



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 5

כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'

“Pois Avraham não nos
conheceu... Tu, D'us, és nosso Pai”



No exílio, quando os atributos divinos de Zeir Anpin estão
“adormecidos” e voltados para o outro lado, Malchut — a
Shechiná e a raiz das almas de Israel — recebe diretamente da
fonte mais elevada, a Chochmá superior, “nosso Pai”. Esta é a
luz de Purim, que alcança os lugares mais baixos e atua oculta
dentro da natureza.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/5/

A IDEIA CENTRAL

No exílio, quando os atributos divinos de Zeir Anpin estão “adormecidos” e voltados para o outro lado, Malchut — a Shechiná e a raiz das almas de Israel — recebe diretamente da fonte mais elevada, a Chochmá superior, “nosso Pai”. Esta é a luz de Purim, que alcança os lugares mais baixos e atua oculta dentro da natureza.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica o ensinamento do Arizal de que, em Purim, a luz do Yessod de Abá alcançou Malchut diretamente, contornando Zeir Anpin, e se estendeu aos mundos inferiores. Primeiro, apresenta a estrutura: as Sefirot de Atsilut fazem a mediação entre o Infinito e a criação; a Chochmá superior é o extremo superior dessa mediação, e a Chochmá inferior — Malchut, a fala divina, Rachel, a raiz das almas judias — é seu extremo inferior. Normalmente, a fala recebe da Chochmá somente por meio dos atributos, assim como, numa pessoa, as palavras passam da mente pelo coração. Nos tempos do Templo, os atributos estavam voltados para Malchut “face a face”, trazendo milagres revelados e profecia; o pecado os voltou para o “lado de trás”. No exílio, enquanto Zeir Anpin “dorme”, Malchut recebe diretamente da Chochmá superior, que circunda todos os mundos e diante da qual nem o pecado nem o mundo se interpõem: daí o clamor de Israel: “Avraham não nos conheceu... Tu és nosso Pai”, e o poder da fé simples. Como o leão, a luz mais elevada reveste-se no lugar mais baixo: nas halachot, na natureza e no milagre de Purim. Esther aproximou Haman da santidade até que ele foi anulado, e sua imitação da santidade se voltou contra ele.

ESQUEMA

- | | | |
|--|---|--------|
| 1 | A questão e o intermediário | ¶1-5 |
| <p>Pri Etz Chaim sobre a luz de Purim; as Sefirot de Atsilut como intermediário; a Chochmá superior e a Chochmá inferior, Malchut, a raiz das almas de Israel, que se eleva ou cai conforme suas ações.</p> | | |
| 2 | Da Chochmá à fala: face e costas | ¶6-11 |
| <p>A fala recebe da Chochmá por meio dos atributos do coração; nos tempos do Templo, eles brilhavam face a face, com milagres; o pecado os voltou para as costas; a pessoa que volta o rosto para D'us restaura a união no alto.</p> | | |
| 3 | Exílio: receber diretamente de “nosso Pai” | ¶12-16 |
| <p>No exílio, Malchut recebe os mochin diretamente da Chochmá superior, sovev kol almin; fé, oração e a nesirá; a queda que é, ela própria, uma elevação; o Futuro; face e costas no ser humano.</p> | | |

4 A luz de Purim no lugar mais baixo

¶17-20

Purim e Yom Kippur no mesmo nível; a analogia do leão; a Chochmá superior revestida nas halachot e na “vestimenta de Malchut”; milagres ocultos na natureza; profecia e Elokim como natureza.

5 Esther, Haman e o sorteio

¶21-26

Esther, Malchut, age por iniciativa própria e aproxima Haman da santidade até que ele é anulado; o sorteio “diante de D'us” e a imitação dele por Haman; a força de cinquenta cúbitos; “tudo se voltou”.

CONCEITOS-CHAVE

O Yessod de Abá יסוד אבא

O canal da Chochmá superior (Abá). Em Purim, sua luz alcança Malchut diretamente, não por meio de Zeir Anpin, e se estende a Beríá, Yetsirá e Assiá.

Dormita דורמיטא

“Sono”: o estado de Zeir Anpin no exílio, quando seus mochins se retiram e passam para Malchut.

Face a face / costas com costas פנים בפנים / אהור באהור

Se os atributos concedem a Malchut com vitalidade plena (face) ou apenas de modo escasso (costas); numa pessoa, se ela se volta para D'us ou para o mundo.

A Chochmá superior e a Chochmá inferior חכמה

עילאה / חכמה תתאה

Os dois extremos do intermediário entre o Infinito e a criação: o recipiente da Luz Infinita e Malchut, a fala divina, que dá vida aos mundos.

Nesirá נסירה

A separação de Malchut das costas de Zeir Anpin, como que por uma serra, para que possam ficar face a face; numa pessoa, a vontade no intelecto voltada somente para D'us.

A luz que circunda todos os mundos (sovev kol

almin) סובב כל עלמין

A luz diante da qual os mundos não ocupam espaço algum e os pecados não causam separação; no exílio, Malchut recebe dela diretamente.

Kelipá קליפה

A “casca” que oculta a santidade; ela só pode existir como algo separado quando está distante da santidade, e, perto dela, é anulada, como aconteceu com Haman.

SEÇÃO 1 • 11-5

A questão e o intermediário

1 **כי אברהם לא ידענו**^{1,2} **כו' אתה ה' אבינו כו'.** להבין מ"ש בפע"ה [בפרי עץ חיים] בדרוש פורים הארת יסוד אבא בנוק' [בנוקבא] **שלא ע"י ז"א**³ **בלילה הזה נדדה**⁴ **כו'**

“Pois Avraham não nos reconheceu”, etc.; “Tu, D'us, és nosso Pai”, etc. Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim, no discurso sobre Purim: a iluminação do Yessod de Abá em Nukvá (o feminino / Malchut), não por intermédio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), “naquela noite [o sono do rei] foi perturbado”, etc.,

O maamar começa com o versículo de Isaías no qual Israel, no exílio, clama que Avraham não nos reconhece, mas D'us é nosso Pai. Em seguida, apresenta seu propósito: compreender o ensinamento do Arizal em Pri Etz Chaim sobre Purim, segundo o qual, na noite em que “o sono do rei foi perturbado”, uma luz do Yessod de Abá (o canal de Chochmá) chegou diretamente a Nukvá, a configuração de Malchut, sem passar por Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais.

ויצאה הארתו למטה בבי"ע כמ"ש ויעבור מרדכי⁵ **ומרדכי יצא**⁶ **כו' ע"ש.** הנה ידוע שבין מאציל לנבראים צריך להיות ממוצע.⁷

e sua iluminação desceu até os mundos inferiores, em Beríá, Yetsirá e Assiá, como está escrito: “E Mordechai passou”, e “E Mordechai saiu”, etc.; veja lá. Ora, é sabido que entre o Emanador e os seres criados deve haver um intermediário.

Essa luz desceu até os três mundos inferiores de Beríá, Yetsirá e Assiá, que, segundo a interpretação, são descritos pelos versículos “Mordechai passou” e “Mordechai saiu”. Para explicar isso, o maamar parte de um princípio fundamental: o Criador infinito e as criaturas finitas não podem entrar em contato diretamente; por isso, algo deve interpor-se entre eles.

2 **והם ע"ס** [עשר ספירות] **דאצי' שהם ממוצעים**⁸ **בין בחי' מאציל א"ס ב"ה לבחי' נבראים בי"ע ג"ע** [גן עדן]

העליון והתגלות מדותיו ית' בבחי' אצי' דאיהו וגרמוהי חד לא הוצרך

E estas são as Dez Sefirot de Atsilut, que são intermediárias entre o nível do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e o nível dos seres criados — Beríá, Yetsirá e Assiá, [e] o Gan Eden superior. E a revelação de Seus atributos (midot), bendito seja Ele, no nível de Atsilut, onde “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um, não era necessária

O intermediário são as Dez Sefirot de Atsilut, o Mundo da Emissão, que se situam entre o Infinito e os mundos criados de Beríá, Yetsirá e Assiá, juntamente com o Gan Eden superior. Em Atsilut, D'us e Seus atributos são inteiramente um (“Ele e Seus recipientes são um”), e, ainda assim, a revelação desses atributos não existe por si mesma.

אלא לצורך נבראים⁹ ומבשרי אחזה אלוה¹⁰ שכשהאדם הוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] להתגלות חכמתו ומדותיו כ"א כשהוא מתגלה לזולתו.

senão em benefício dos seres criados. E “de minha carne contemplo D'us”: quando a pessoa está sozinha, não há necessidade de revelar sua sabedoria e seus atributos, mas somente quando ela se revela a outra pessoa.

Isso existe apenas em benefício dos seres criados. As palavras de Jó, “de minha carne contemplo D'us”, permitem-nos aprender isso da experiência humana: uma pessoa sozinha não precisa mostrar sua sabedoria e seus sentimentos; ela os expressa somente quando se dirige a outra pessoa.

3 וידוע דחכמה דאצי"י היא ראשית הגילוי שבה היא עיקר התגלות א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.¹¹

E é sabido que Chochmá (sabedoria) de Atsilut é o início da revelação; nela se encontra a revelação principal do Infinito, bendito seja Ele, em todos os mundos, superiores e inferiores, como está escrito: “D'us fundou a terra com Chochmá.”

Chochmá, sabedoria, é o primeiro ponto em que o Infinito se revela. Por meio dela, Ele Se revela em todos os mundos, superiores e inferiores. O versículo “D'us fundou a terra com Chochmá” mostra que toda a criação se apoia nela.

ומבואר במ"א למה דוקא בחכמה.¹² וח"ע [וחכמה עילאה] דאצי"י היא בחי' ממוצעת והיא כלולה מבחי' המאציל א"ס ב"ה שהוא בחינת כלי לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה.

E é explicado em outro lugar por que especificamente por meio de Chochmá. E a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) de Atsilut é o nível de um intermediário e compreende o nível do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, por ser o nível de um recipiente para a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

Por que deve ser especificamente Chochmá é explicado em outro lugar. A Chochmá superior de Atsilut é o próprio intermediário, e seu aspecto superior pertence ao Emanador, pois é o recipiente no qual repousa a Luz Infinita.

4 ויש בה ג"כ בחי' נברא ונקי' ח"ת [חכמה תתאה] דהיינו שרש בחי' חיי החיים א"ס ב"ה לכל בחי' נבראים עו"ת [עליונים ותחתונים] שכבי"ע

E há nela também o nível de um ser criado, chamado Chochmá inferior (Chochmá Tataá), isto é, a raiz do nível da Vida da vida, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para todos os níveis dos seres criados, superiores e inferiores, que estão em Beríá, Yetsirá e Assiá,

O mesmo intermediário também tem um aspecto voltado para os seres criados, chamado Chochmá inferior: Malchut de Atsilut. É a raiz pela qual o Infinito, a “Vida da vida”, dá vida a todas as criaturas dos mundos superiores e inferiores.

14, 15 שהוא בחי' דבורו ורוח פיו ית' המחיה כל העולמות ונקי' ג"כ אימא תתאה רחל עקרת¹³ הבית¹⁴ המנהגת את כל העולמות כמ"ש ותתן טרף לביתה¹⁶ כו' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

que é o nível de Sua fala e do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, que dá vida a todos os mundos. Também é chamada Imá inferior, Rachel, o esteio da casa, que dirige todos os mundos, como está escrito: “E ela dá alimento à sua casa” etc.: o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

Esse aspecto inferior é a “fala” de D'us, o “sopro de Sua boca” que mantém todos os mundos vivos. Também é chamada Imá inferior (Mãe) e Rachel, “o esteio da casa”, que, como a mulher virtuosa que “dá alimento à sua casa”, provê todos os mundos; é a luz que preenche todos os mundos.

5 וידוע שנקי' כנס"י [כנסת ישראל] פ"י כללות נשמות ישראל בהיות כי הכלים שלה. פנימי. אמצעי. חיצון. הפנימי שרש נשמה שבכריאה. והאמצעי שרש רוח שביצירה.

E é sabido que ela é chamada de Congregação de Israel (Knesset Yisrael), isto é, sua expressão geral e coletiva: as almas de Israel. Isso porque seus recipientes são interno, intermediário e externo: o interno é a raiz da neshamá que está em Beríá; e o intermediário, a raiz do ruach que está em Yetsirá;

Malchut de Atsilut também é chamada de Congregação de Israel, a raiz de todas as almas judaicas em conjunto. Seus três tipos de recipientes — interno, intermediário e externo — são as raízes dos três níveis da alma: a neshamá, cuja raiz está em Beríá, e o ruach, cuja raiz está em Yetsirá.

והיצון שרש נפש שבעשייה וכ"א [וכל אחד / וכל אחת] מישראל אפי' [אפילו] קל שבקלים יש בו ניצוץ מנפש דעשייה המלוכש בה הארה ממלכות דאצי' מכלים החיצונים שלה.

e o externo, a raiz da nefesh que está em Assiá. E cada pessoa de Israel, mesmo a mais baixa entre os baixos, tem dentro de si uma centelha da nefesh de Assiá, na qual está revestida uma iluminação de Malchut de Atsilut, proveniente de seus recipientes externos.

Seus recipientes externos são a raiz da nefesh, o nível da alma de Assiá. Assim, todo judeu, por mais baixo que seja, traz consigo uma centelha dessa nefesh, e nela há uma luz de Malchut de Atsilut.

לכן בחי' דבור וח"ת [וחכמה תתאה] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] תלוי במעשיהם של ישראל כמ"ש בזוהר או סלקא או נחתא בגינייהו דישראל כו'. והוא ענין גלות השכינה:

Por isso, o nível da fala e a Chochmá inferior — a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) — dependem dos atos de Israel, conforme está escrito no Zohar: “Ela sobe ou desce por causa de Israel”, etc. E esse é o significado do exílio da Shechiná (Presença Divina).

Como Malchut está revestida em cada alma judaica, a fala divina — a luz que preenche os mundos — sobe ou desce conforme os atos de Israel, como diz o Zohar. Sua queda é o que se chama exílio da Shechiná.

SEÇÃO 2 • 11-16

Da Chochmá à fala: face e costas

6 ועתה צריך להבין איך נתהווה בחי' דבור להחיות העולמות מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הנ"ל שהוא הוי"ה בחי' סוכ"ע.¹⁷

Agora é preciso compreender como surgiu o nível da fala, que dá vida aos mundos, a partir do nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) mencionado acima, que é Havayá, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

O maamar pergunta agora como a fala divina, que dá vida aos mundos, surgiu da Chochmá superior, que é Havayá e a luz que circunda todos os mundos, um nível muito acima deles.

הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שבחיי נוקבא דז"א מתחיל מחזה דז"א.^{18, 19, 20} והענין כי ז"א הם מדות חו"ג [חסד וגבורה] האהבה הוא אור לכלי חסד

Ora, está explicado em Etz Chaim que o nível de Nukvá (o feminino / Malchut) de Zeir Anpin (os atributos emocionais) começa a partir do peito de Zeir Anpin. E a explicação é a seguinte: Zeir Anpin são os atributos de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção); o amor é a luz para o recipiente de Chessed,

Etz Chaim ensina que Nukvá começa a partir do “peito” de Zeir Anpin. Zeir Anpin são os atributos de Chessed e Guevurá, e, na alma, é o amor que preenche o recipiente de Chessed como sua luz.

כי חפץ חסד הוא²¹ ומן המוח יוצא המשכה דרך הגידים ללב שהן המדות ומן הלב אשר שם הריאה מתחיל להיות בחי דבור שיוצא הבל מן הריאה ונעשה קול.²²

pois “Ele deseja a bondade”; e do cérebro sai um fluxo pelos tendões até o coração, que corresponde aos atributos; e do coração, onde estão os pulmões, começa o nível da fala, pois o sopro sai dos pulmões e se torna voz.

O versículo “Ele deseja a bondade” mostra que Chessed é impulsionado pelo desejo, pelo amor. Em seguida, vem a analogia humana: a vida flui do cérebro pelos tendões até o coração, sede das emoções, e do coração e dos pulmões sai o sopro, que se torna a voz da fala.

נמצא שהתלבשות החיות מן החכמה אל הדבור הוא ע"י המדות שבלב ע"י צמצומים דרך נקבים וחלונות.

Conclui-se que o revestimento da força vital da Chochmá na fala ocorre por meio dos atributos do coração, mediante contrações (tsimtsumim), por passagens de aberturas e janelas.

Assim, na pessoa, a força vital passa da sabedoria à fala somente por meio das emoções do coração, estreitada através de “aberturas e janelas”. Acima, também, a fala, Nukvá, normalmente recebe da Chochmá por intermédio dos atributos de Zeir Anpin.

7 והנה כשהיו ישראל במעלה עליונה בזמן הבית היו בחי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פב"פ [פנים בפנים] כמו בפנים שם הוא עיקר החיות שבאדם ורוב חושיו ראיה ושמיעה כו'.

Ora, quando Israel se encontrava num nível elevado, no tempo do [Sagrado] Templo, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) estava face a face — como no rosto, onde se encontra a principal força vital da pessoa e a maioria de seus sentidos, a visão e a audição etc.;

Quando Israel se encontrava num nível elevado, no tempo do Sagrado Templo, Zeir Anpin e Nukvá estavam face a face: os atributos davam a Malchut plenamente. O rosto é a imagem apropriada, pois ali se concentram a principal força vital da pessoa e a maioria de seus sentidos.

משא"כ מאחוריו החיות רוחני הוא מעט מזער מאד ואף בחוש המישוש²³ ניכר ההפרש כי בצד פניו ירגיש אף דבר מה. משא"כ מאחוריו החיות רוחני מעט.

ao passo que, atrás dele, a força vital espiritual é muito pequena, quase insignificante. E mesmo no sentido do tato a diferença é perceptível: no lado do rosto, ele sentirá até mesmo algo muito sutil, ao passo que, atrás dele, a força vital espiritual é pequena.

Em contraste, as costas têm pouca força vital; até mesmo o tato, sentido em todo o corpo, é muito mais aguçado no rosto do que nas costas. Assim, quando os atributos voltam apenas suas “costas” para Malchut, a força vital que lhe transmitem é pequena.

8 והנה למדותיו ית' אין שום השגה לשכל אנושי בהם שאינם כלל ממהות וערך מדות אנושי²⁴ אפי' [אפילו] בחי' דבור שלו כו' ואינו

Ora, quanto aos Seus atributos emocionais (midot), bendito seja Ele, o intelecto humano não tem absolutamente nenhum alcance deles, pois não são de modo algum da natureza nem da medida dos atributos humanos — nem mesmo o nível da fala d'Ele etc.; e isso

Antes de recorrer a tais imagens, o maamar adverte que os atributos de D'us são inteiramente diferentes dos atributos humanos e que o intelecto humano não pode alcançá-los de modo algum, nem mesmo a “fala” d'Ele.

אלא לשבר את האוזן^{25, 26, 27} ומבשרי אחזה²⁸ כידוע המשל משרפת העצים²⁹ נעשה אפר כן בחי' אברהם אוהבי³⁰ שהיה מרכבה לחסד שבאצי' נקרא עפר ואפר³¹ לגבי חסד דאצי' ומיכאל דבריאה בחי' חיצונית לנשמת אברהם כו'.

serve apenas para acomodar o ouvido, e “da minha carne contemplo”. Como na conhecida analogia: da queima da madeira resulta cinza — assim também o nível de Avraham, “Meu amado”, que era uma carruagem para o Chessed (bondade) de Atsilut, é chamado “pó e cinza” em relação ao Chessed de Atsilut; e Michael de Beríá é o nível exterior da alma de Avraham etc.

Esses termos são usados apenas para “acomodar o ouvido”, oferecendo-lhe aquilo que pode ouvir, segundo o princípio de “da minha carne contemplo”. A analogia da madeira e da cinza mostra a distância: Avraham, uma “carruagem” para o Chessed de Atsilut, é apenas “pó e cinza” diante desse Chessed, e o anjo Michael de Beríá é somente o nível exterior da alma de Avraham.

9 והנה המדות עליונות³² חו"ג [חסד וגבורה] היו מאירים ההמשכה הבאה להם מח"ע [מחכמה עילאה] אל בחי' נוקבא בבחי' פנים עיקר

Agora, os atributos superiores, Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), costumavam fazer brilhar o fluxo que lhes chegava da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) para o nível de Nukvá (o feminino / Malchut), na modalidade face a face, a principal

Na época do Templo, os atributos superiores, Chessed e Guevurá, transmitiam a Nukvá o fluxo que recebiam da Chochmá superior, "face a face", com a plenitude da força vital.

החיות כנ"ל ובחי' מדות³³ שיש בזה העולם יום ולילה מזרח ומערב כו' היה בא בהשתלשלות מן המדות עליונות אל בחי' הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והיא משפעת כו'.

força vital, como mencionado acima; e o nível dos atributos que existem neste mundo — dia e noite, leste e oeste etc. — vinha pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), dos atributos superiores ao nível de Nukvá, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e ela o transmite etc.

Até mesmo os atributos que vemos neste mundo, como a alternância entre dia e noite e as direções leste e oeste, desciam passo a passo daqueles atributos superiores até Nukvá, a luz que preenche todos os mundos, e dela para o mundo.

10 וכמ"ש במשה כשעושה נס בחי' התגלות מה שלמעלה מן הטבע כמו שיתבאר מוליך לימין משה^{34, 35} זרוע כו' חסד לימינו בחי' אברהם כנ"ל וכשחטאו ישראל כתיב כי פנו אלי עורף.³⁶

E como está escrito a respeito de Moshê, quando ele realiza um milagre — o nível de uma revelação daquilo que está acima da natureza, como será explicado: "Aquele que conduziu o braço à direita de Moshê", etc. — Chessed (bondade) está à sua direita, o nível de Avraham, como mencionado acima. E quando Israel pecou, está escrito: "Pois voltaram as costas para Mim."

Por isso Moshê podia realizar milagres, revelações daquilo que está acima da natureza: D'us "conduziu o braço à direita de Moshê", e a direita é Chessed, o atributo de Avraham. Mas, quando Israel pecou, o profeta diz: "Voltaram as costas para Mim."

כי גרמו במעשיהם ענין סילוק הארת פני המדות העליונות אל בחי' הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואינם מאירים אלא בבחי' אחוריים כנ"ל שהחיות שם מעט מזעיר כו'.

Pois, por meio de seus atos, causaram o afastamento da iluminação da face dos atributos superiores em direção ao nível de Nukvá (o feminino / Malchut), a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e eles brilham apenas na modalidade das costas, como mencionado acima, onde a força vital é pequena e ínfima, etc.

Por meio de seus atos, causaram o afastamento da “face” dos atributos superiores de Malchut. Agora, os atributos brilham para ela apenas com suas “costas”, onde, como explicado, há pouca força vital.

11 ומה שיש בעולמות תחתונים התחלקות המדות יום ולילה אינה אלא מבחי' אחוריים ממדות עליונים אב"א [אחור באחור].

E a divisão dos atributos que existe nos mundos inferiores — dia e noite — provém apenas do nível do “dorso” dos atributos superiores, costas com costas.

A divisão nos mundos inferiores entre atributos contrastantes, como dia e noite, provém apenas do “dorso” dos atributos superiores, quando estes se encontram costas com costas.

וכשהאדם פונה פנים לה' דהיינו התשוקה והחשק הנפלא כשאינו אלא רק להתדבק בה' לבדו ואין זר אתו.

E quando a pessoa volta o [seu] rosto para D'us — isto é, o anseio e o desejo extraordinários, quando seu único objetivo é apegar-se somente a D'us, sem que haja nenhum estranho com Ele;

A pessoa volta seu “rosto” para D'us quando sente um anseio extraordinário cujo único objetivo é apegar-se somente a D'us, sem nada mais ao lado Dele.

ובדברי העוה"ז הוא בחי' אחוריים בחיות מועטת כנ"ל גורם לחבר ה' בוי"ו ולדבק' [ולדבקה] לה' פב"פ [פנים בפנים] ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ג"כ בבחי' פנים יאר ה' פניו

e, quanto aos assuntos deste mundo, ele permanece no nível do dorso, com força vital reduzida, como mencionado acima — provoca a união do hei com o vav e o apego a D'us face a face; e, por meio do despertar de baixo (isaruta dilesata), também ocorre o despertar do alto (isaruta dileila) à maneira do rosto: “Que D'us faça resplandecer Sua face”

Se ele concede aos assuntos deste mundo apenas seu “dorso”, com pouca força vital, une o hei (Malchut) ao vav (Zeir Anpin) face a face. Seu despertar de baixo provoca um despertar correspondente do alto, “à maneira do rosto”, como diz a bênção sacerdotal: “Que D'us faça resplandecer Sua face”.

והנערה יפת תואר וטובת מראה³⁷ וטוב רואי³⁸ גורם ג"כ כמראה אדם התענוג והתשוקה מלמעלה למטה:³⁹

e “a jovem era bela de forma e formosa de aparência”, e “agradável de se contemplar”. Ele também provoca “como a aparência de um homem”: o deleite e o anseio do alto para baixo.

Então, os versículos sobre beleza aplicam-se no alto: a jovem “bela de forma e formosa de aparência”, e “agradável de se contemplar”. E o anseio da pessoa abaixo desperta “como a aparência de um homem”: deleite e anseio que fluem do alto para baixo.

SEÇÃO 3 • 112-16

Exílio: receber diretamente de “nosso Pai”

12 והנה נזכר בע"ח [בעץ חיים] שעכשיו בזמן הגלות הנוקי' [הנוקבא] מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א כ"א ממוחין עליונים ח"ע [חכמה עילאה] יסוד אבא בחי' סוכ"ע לא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דז"א נעשה מוחין לה

Ora, é mencionado em Etz Chaim que, agora, no tempo do exílio, Nukvá (o feminino / Malchut) recebe os mochin (o intelecto) não por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), mas dos mochin superiores — a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), o Yessod de Abá, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). [Não é] que Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin se tornem mochin para ela,

Etz Chaim afirma que, no exílio, Nukvá recebe seus mochin, seu “intelecto”, não por meio de Zeir Anpin, mas diretamente dos mochin superiores: a Chochmá superior, o Yessod de Abá, a luz que circunda todos os mundos. O que ela recebe não são os habituais Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin, as partes inferiores da configuração acima dela que normalmente se tornam sua mente.

אלא מוחין דז"א עצמו שהיה לוקח מנה"י [מנצח הוד יסוד] דאז"א [דאבא ואימא] עתה שהוא בבחי' דורמיטא לוקחת הנוקי' [הנוקבא] אותם המוחין⁴⁰ (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הפורים פרק⁴¹ ה').

mas sim os próprios mochin de Zeir Anpin, que ele costumava receber de Nétsach, Hod e Yessod de Abá e Imá — agora que ele se encontra no estado de dormita (sono), Nukvá recebe esses mochin. (E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaPurim, capítulo 5.)

Ela recebe, em vez disso, os próprios mochin de Zeir Anpin, que ele costumava receber de Nétsach, Hod e Yessod de Abá e Imá; agora que ele está em dormita, “sono”, eles passam para ela. O próprio texto remete o leitor ao capítulo de Purim de Pri Etz Chaim.

והענין למשל כמו שהאדם יכול לדבר דברי חכמה ודעת שבמוחו בלי אמצעות המדות שכלב כן עד"מ
בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבש תוך כ"ע [כל עלמין] להחיותם ולקיימם בא לחיות

E o assunto pode ser explicado por meio de uma analogia: assim como uma pessoa pode pronunciar palavras de sabedoria e conhecimento que estão em sua mente sem a mediação dos atributos do coração, assim também, por assim dizer, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que está revestida em todos os mundos para lhes dar vida e sustentá-los, recebe, para lhes dar vida,

Uma analogia: uma pessoa pode pronunciar palavras de sabedoria diretamente de sua mente, sem que os sentimentos do coração intervenham. Da mesma forma, a luz que preenche todos os mundos, que está revestida nos mundos para lhes dar vida, pode receber diretamente sua própria força vital.

זה המשכת החיות מחיי החיים מקור החיים העליונים הנק' חכמה עלאה סוכ"ע בלתי התלבשות תחלה
במדות הנק' ז"א ולהשתלשל בצמצומים רבים⁴² דרך נקבים וחלונות וזהו שאמרו ישראל בגלות

a eles, o fluxo da força vital proveniente da Vida das vidas, a fonte da vida superior, chamada Chochmá superior, a luz que circunda todos os mundos, sem antes se revestir nos atributos chamados Zeir Anpin e descer por meio de muitas contrações, através de aberturas e janelas. E é isto que Israel disse no exílio:

Ela recebe da Chochmá superior, a “Vida das vidas” e a luz que circunda todos os mundos, sem que o fluxo passe primeiro pelos atributos de Zeir Anpin e desça através de suas muitas contrações. O maamar diz que é isto que Israel declara no exílio.

כי אברהם לא ידענו כו'⁴³ כי אתה⁴⁴ ה' אבינו כו' כי כל נצוץ נפש כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אלהי
אביו בעזרו אף קודם שפנה בבחי' פנים הנ"ל כשיאמין אמונה אמתית

“Pois Avraham não nos conheceu”, etc., “pois Tu, D'us, és nosso Pai”, etc. Pois, para cada centelha da alma de cada um de Israel, “o D'us de seu pai é seu auxílio”, mesmo antes de ele se voltar da maneira de face mencionada acima, quando acredita com fé verdadeira

O clamor de Israel, “Pois Avraham não nos conheceu... pois Tu, D'us, és nosso Pai”, significa: os atributos (Avraham) não nos alcançam agora, mas nosso Pai, a Chochmá superior, sim. Assim, cada alma judaica tem “o D'us de seu pai” como auxílio, mesmo antes de voltar o rosto para D'us, desde que acredite com fé verdadeira.

כי אתה אבינו בחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיבא ואכל בי עשרה⁴⁵ שכינתא שריא ובבחי' סוכ"ע אין עונות מבדילין ומפסיקין בין ישראל כו'

que “Tu és nosso Pai” — o nível da luz que circunda todos os mundos, diante de Quem “tudo é considerado como nada”; e “em cada [reunião de] dez, a Shechiná (a Presença Divina) repousa”; e, no nível da luz que circunda todos os mundos, os pecados não separam nem criam uma barreira entre Israel, etc.;

Essa fé consiste em saber que “Tu és nosso Pai”, a luz circundante diante da qual tudo é como nada. A Shechiná repousa em cada reunião de dez, e, nesse nível, os pecados não separam Israel de D'us.

לה' חטאת נושא עון זדונות נעשו כזכיות⁴⁶ כו' כי בבחי' סוכ"ע אין העולם מפסיק כלל

“para D'us — uma oferta pelo pecado”; “que carrega a iniquidade”; “os pecados intencionais tornam-se como méritos”, etc. Pois, no nível da luz que circunda todos os mundos, o mundo não se interpõe de modo algum,

Nesse nível, o pecado não interrompe a ligação. “Para D'us — uma oferta pelo pecado” remete ao bode de Yom Kipur sobre o qual caiu a sorte “para D'us” e que foi transformado em oferta pelo pecado, como explicado no parágrafo 25 nos mesmos termos; D'us “carrega a iniquidade”; e, como diz o Talmud a respeito da teshuvá, os pecados intencionais tornam-se méritos. Diante da luz circundante, o mundo não se interpõe de modo algum.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הן הן גבורותיו⁴⁷ עובדי כוכבים מרקדים בהיכלו וכמשל הזבוב המהלך בקצה הבית שאין תופס מקום וגם משל זה אינו אלא לשכל אנושי

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Estas são Suas poderosas obras” — idólatras dançam em Seu Santuário; e como na analogia da mosca que caminha à beira da casa, sem ocupar espaço algum. E mesmo essa analogia serve apenas ao entendimento humano;

Os Sábios disseram que a força de D'us se revela em Sua tolerância quando idólatras se divertem em Seu Santuário; o maamar cita isso para mostrar que, no nível circundante, nada no mundo se interpõe diante Dele. Como uma mosca à beira de uma casa, que não ocupa espaço algum, o mundo é como nada diante Dele; ainda assim, até essa imagem serve apenas à compreensão humana.

אבל באמת אין ערוך כלל העדר תפיסת מקום של בחי' עולמות עו"ת [עליונים ותחתונים] לגבי בחי' הוי"ה סוכ"ע ח"ע [חכמה עילאה]⁴⁸ ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב כשינקום ילבש בגדי נקם תלבושת.⁴⁹

Mas, na verdade, não há comparação alguma [com] a ausência de qualquer importância dos níveis dos mundos, superiores e inferiores, em relação ao nível de Havayá, a luz que circunda todos os mundos, a Chochmá superior. E sobre o Tempo Vindouro está escrito, quando Ele vier para vingar-Se: “Vestirá as vestes da vingança como manto.”

Na verdade, os mundos “têm importância” diante de Havayá, a luz que circunda todos os mundos, incomparavelmente menos do que uma mosca dentro de casa. E sobre o Futuro, Isaías diz que D'us “vestirá as vestes da vingança”.

פי' שיצמצם א"ע [את עצמו] בכמה צמצומים עד שיתלבש במדות עליונות ומשם יוכל להשתלשל בצמצומים רבים שיוכל להיות בחי' נקמה מעובדי כוכבים המרקדים בהיכלו כו'.

Isto é, Ele Se contrairá por meio de várias contrações, até revestir-Se nos atributos superiores; de lá, poderá então descer por meio de muitas contrações, de modo que possa haver o nível de vingança contra os idólatras que dançam em Seu Santuário, etc.

Para executar o julgamento, D'us precisa, por assim dizer, revestir-Se: contrair Sua luz nos atributos superiores e descer por meio de muitas contrações. Só então pode haver vingança contra os idólatras que se regozijam em Seu Santuário, pois, no nível da luz que circunda todos os mundos, o mundo não é percebido de modo algum.

13 וז"ש [וזהו שכתוב] ואני תפלה.⁵⁰ ואני בתוך הגולה⁵¹ כשהוא בבחי' הנ"ל היא עצמה בחינת תפלה שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] להמשיך דרך המדות עליונות כי אתה אבינו אבא יסד ברתא.⁵²

E este é [o sentido de] “E eu sou oração”. “E eu estou no meio do exílio”: quando ela se encontra no estado mencionado acima, ela própria é o nível da oração, pois não é necessário fazer descer por meio dos atributos superiores, uma vez que “Tu és nosso Pai” — “Abá fundou a Filha”.

As palavras do Salmista “E eu sou oração” são entendidas como palavras de Malchut, juntamente com “E eu estou no meio do exílio”, de Ezequiel. No exílio, recebendo diretamente do alto, ela própria é oração; não precisa fazer descer por meio dos atributos superiores, pois “Tu és nosso Pai” e, como diz o Zohar, “Abá fundou a Filha”.

אבל כשאינה בתוך הגולה אז היא בחי' פכ"פ [פנים בפנים] שואלת צרכיה מז"א בעלה כמ"ש נפשי בשאלתי.⁵³

Mas, quando ela não está no meio do exílio, encontra-se no nível de face a face, pedindo suas necessidades a Zeir Anpin (os atributos emocionais), seu marido, como está escrito: “minha vida, em meu pedido”.

Fora do exílio, ela está face a face com Zeir Anpin, seu “marido”, e lhe pede suas necessidades, como Ester pediu ao rei: “minha vida, em meu pedido”.

וז"א נקי בעל תפלה. אבל בגולה ואני תפלה היא עצמה תפלה ל' [לשון] התקשרות חכמה תתאה בחי' [בחכמה עילאה]:

E Zeir Anpin é chamado “o marido da oração” (baal tefilá). Mas, no exílio, “E eu sou oração”: ela própria é oração — termo que designa o vínculo da Chochmá inferior com a Chochmá superior.

Assim, Zeir Anpin é chamado baal tefilá, “o marido da oração” (baal também significa senhor): aquele a quem ela apresenta seus pedidos. Mas, no exílio, ela própria é oração, pois tefilá significa vínculo: a Chochmá inferior, Malchut, ligada diretamente à Chochmá superior.

14 וזהו כי אברהם לא ידענו⁵⁴ למעלה מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] אלא שאח"כ בהתבוננות זו כי אתה אבינו יבא מזה לאהוי"ר [לאהבה ויראה] בחי' פכ"פ [פנים בפנים] רשפי אש⁵⁵ התשוקה להוי"ה לבדו שהוא ענין נסירה⁵⁶ להחזירה פכ"פ [פנים בפנים] ו' מדות עד יוה"כ [יום הכפורים].

E isto [é o sentido de] “Pois Avraham não nos conheceu”: acima do nível do amor e do temor. Mas, depois, por meio desta contemplação — “Pois Tu és nosso Pai” — chegará, a partir dela, ao amor e ao temor no nível de face a face, chamadas de fogo de anseio somente por Havayá, que é o assunto da nesirá (o “serrar” que os separa), para fazê-la voltar face a face — as seis midot — até Yom Kipur.

“Avraham não nos conheceu” também significa que a fé em “Tu és nosso Pai” está acima do amor e do temor, os atributos. Mas contemplá-la depois conduz a pessoa ao amor e ao temor “face a face”, chamadas de anseio somente por D'us. Esta é a nesirá, o “serrar” que separa Malchut das costas de Zeir Anpin, para que ela possa voltar face a face; esse processo avança por meio dos atributos nos dias até Yom Kipur.

15 וזהו שביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] המעוררים⁵⁷ שאומרים עורה למה תישן⁵⁸ כי באמת כי אתה אבינו כנ"ל. רק ז"א בבחי' דורמיטא.

E é por isso que Yochanan, o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote), aboliu os “que despertavam”, que diziam: “Desperta! Por que dormes?” — pois, na verdade, “Tu és nosso Pai”, como mencionado acima; somente Zeir Anpin (os atributos emocionais) está no estado de dormência.

Yochanan, o Sumo Sacerdote, aboliu os “que despertavam”, que proclamavam o versículo “Desperta! Por que dormes?”. O motivo, diz o maamar, é que, na verdade, “Tu és nosso Pai” nunca dorme; somente Zeir Anpin está em dormita.

וזהו כי נפילתי קמתי⁵⁹ פי' בעת נפילה עצמה⁶⁰ קמתי כי מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א.

E este é [o sentido de] “Pois caí, levantei-me”: isto é, no próprio momento da queda, levantei-me, pois ela recebe o intelecto (mochin) não por intermédio de Zeir Anpin.

As palavras de Michá, “Pois caí, levantei-me”, são entendidas como “na própria queda, levantei-me”: no momento do exílio, Malchut recebe os mochin diretamente da Chochmá superior, e não por intermédio de Zeir Anpin.

גם נפלה לא תוסיף קום⁶¹ פי' שאין יכול להיות קימה גדולה ביותר מן עת הנפילה כו'

Também: “Ela caiu, não tornará a levantar-se”: isto é, não pode haver uma elevação maior do que a que ocorre no momento da queda, etc.

As palavras de Amos, “Ela caiu, não tornará a levantar-se”, são interpretadas da mesma maneira: não pode haver uma elevação maior do que aquela que ocorre na própria queda.

רק כי כוונת הבריאה היה על התגלות אלקות וזהו שלא בעת הגלות כי אז הוא יותר התגלות⁶² נראה לעין ולעתיד ישתמשו שני מלכים בכתר אחד.⁶³

Somente, a intenção da criação era a revelação da divindade, e isso ocorre quando não é tempo de exílio, pois então há uma revelação maior, visível aos olhos. E, no Futuro, dois reis usarão uma só coroa.

No entanto, o exílio não é o objetivo: a criação foi destinada à revelação da divindade, que é mais plena e visível aos olhos fora do exílio. No Futuro, dois reis usarão uma só coroa, embora, no Talmud, a lua se queixe de que isso não é possível.

פיי שיהיה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוים בקומתם שתקבל המוחין מאו"א [מאבא ואימא] כמו שמקבל הז"א ואף שגם עתה מקבלת מאבא. אבל אז תהיה בסוד א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] וגם המדות לא יהיו בבחינת דורמיטא.

Isto é, Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut) terão a mesma estatura, de modo que ela receberá os mochin de Abá e Imá (Chochmá e Biná), assim como Zeir Anpin os recebe — e, embora também agora ela receba de Abá, então estará no mistério de “a mulher valorosa é a coroa de seu marido”, e os atributos também não estarão no estado de dormência.

Então, Zeir Anpin e Nukvá terão a mesma estatura, e ela receberá seus mochin de Abá e Imá, assim como ele. Mesmo agora ela recebe de Abá, mas então será “a coroa de seu marido”, e os atributos já não estarão adormecidos.

16 וזה סוד הויות הפוכות הנק' ה"ג [חמש גבורות] אב"א [אחור באחור]. אבל כשבאו סוד ה"ח [ה' חסדים] מפרשין להון להיות פב"פ [פנים בפנים] ובאדם עצמו⁶⁴ גם כן הנפש החיונית חפצה בעניני עולם הזה בחי אב"א [אחור באחור].

E este é o mistério dos Nomes Havayá invertidos, chamados as cinco Guevurot, costas com costas. Mas, quando chega o mistério dos cinco Chassadim, eles os separam, para que fiquem face a face. E também no próprio homem: a alma vital deseja as coisas deste mundo — o nível de costas com costas;

O estado de costas com costas corresponde, na Cabalá, às cinco Guevurot, as forças de contenção, expressas em formas invertidas do Nome Havayá. Quando chegam os cinco Chassadim, as bondades, eles separam Zeir Anpin e Nukvá, para que possam ficar face a face; da mesma forma, numa pessoa, o desejo da alma vital por este mundo é o estado de costas com costas.

אבל בשכל הרצון אל הוי"ה היא בבחי' נסירה פב"פ [פנים בפנים].^{65, 66, 67, 68} ובעניני עוה"ז צ"ל הכל בבחי' אחוריים דאפי' [דאפילו] בעניני זיווג ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כאלו כפאו שד⁶⁹ וכ"ש [וכל שכן] בש"ד [בשאר דברים]:

mas, no intelecto, quando a vontade se dirige a Havayá, ela está no nível da nesirá, face a face. E, nas coisas deste mundo, tudo deve estar no nível das costas; pois até mesmo a respeito da união conjugal nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “como se um demônio o tivesse compelido”; e quanto mais em outras coisas.

Mas, no intelecto, quando a vontade da pessoa se dirige a D'us, ela se encontra no estado de nesirá, voltando-se face a face. Em relação ao mundo, a pessoa oferece apenas as “costas”: os Sábios descreveram até mesmo a união conjugal como realizada “como se um demônio o tivesse compelido”, sem que fosse por desejo próprio; quanto mais em outras coisas mundanas.

SEÇÃO 4 • 17-20

A luz de Purim no lugar mais baixo

17 והנה פורים ויו"כ [ויום כפור] הוא בחד דרגא^{70,71} הארת יסוד אבא בנוק' [בנוקבא]⁷² והארתו יוצא עד למטה לבי"ע. כי הנה כל המועדים בטלים חוץ מפורים והלכות.

Ora, Purim e Yom Kipur estão no mesmo nível: a iluminação do Yessod de Abá em Nukvá (o feminino / Malchut), e sua iluminação se estende até Beríá, Yetsirá e Assiá. Pois todos os festivais serão anulados, exceto Purim e as halachot (leis).

Purim e Yom Kipur compartilham o mesmo nível: em ambos, a luz do Yessod de Abá brilha em Nukvá, e essa luz se estende até Beríá, Yetsirá e Assiá. Por isso se diz que todos os festivais cessarão, exceto Purim, e que as leis da Torá, as halachot, não cessarão.

כי הנה ידוע ממשל הארי⁷³ שהוא מחיות טמאות ובמרכבה הקדושה פני אריה אל הימין⁷⁴ מפני שמרוב מדרגתו הגבוה אין לו כלים במה להתלבש עדיין

Pois é conhecido, a partir da analogia do leão, que está entre os animais impuros, mas na Carruagem sagrada “o rosto de um leão [está] à direita”: devido ao seu nível extremamente elevado, ele ainda não dispõe de recipientes nos quais possa revestir-se

Uma conhecida analogia explica por que a luz mais elevada alcança o lugar mais baixo. O leão é um animal impuro, mas na Carruagem sagrada “o rosto de um leão está à direita”, pois sua fonte é tão elevada que não possui recipiente adequado no qual possa revestir-se.

אלא במקום היותר נמוך והוא בבהמה טמאה במקום קליפות. משא"כ בטהורה היה הכלי מתבטל מפני האור.

senão no lugar mais baixo, isto é, num animal impuro, no lugar das kelipot (cascas); ao passo que, num [animal] puro, o recipiente seria anulado diante da luz.

Assim, ela pode revestir-se somente no lugar mais baixo: um animal impuro, o âmbito das kelipot, as “cascas” que ocultam a santidade. Num animal puro, o recipiente seria anulado diante de uma luz tão grandiosa.

18 וכ"כ [וכמו כן] הארת ח"ע [חכמה עילאה] מוכרח להתלבש במקום היותר נמוך. דהיינו עניני הלכות טמא כשר כי שהוא התגלות הרצון העליון שבח"ע [שבחכמה עילאה] בעניני זה העולם.

Assim também, a iluminação da Chochmá superior (Chochmá ilaá) deve revestir-se no lugar mais baixo, isto é, nos assuntos das leis — impuro, apto etc. — que são a revelação da vontade suprema contida na Chochmá superior, nos assuntos deste mundo.

Da mesma forma, a luz da Chochmá superior reveste-se no lugar mais baixo: nas leis da Torá sobre este mundo, sobre o que é impuro e o que é apto. Essas leis revelam a vontade suprema de D'us, enraizada em Sua Chochmá, nos assuntos mais mundanos.

וזהו ומרדכי יצא מלפני המלך.⁷⁵ מרדכי ח"ע [חכמה עילאה] יצא מבחי' מל' בלבוש מל' הם ענינים גשמיים ויעבור מרדכי⁷⁶ כמבואר בע"ח [בעץ חיים] שהוא יוצא כו':

E este é [o significado de] “E Mordechai saiu de diante do rei”. Mordechai é a Chochmá superior; ele saiu do nível de Malchut (soberania), revestido nas “vestes de Malchut” — que são assuntos físicos; e “Mordechai passou”, conforme explicado em Etz Chaim, que ele sai etc.

Isto é: “Mordechai saiu de diante do rei em vestes reais”: Mordechai representa a Chochmá superior, que sai de Malchut revestida nas “vestes de Malchut”, isto é, em assuntos físicos. “Mordechai passou”, como explica Etz Chaim, refere-se a essa mesma saída.

19 והנה כתיב אותותינו לא ראינו⁷⁷ אין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה. שבזמן הגלות על הרוב כל הנסים והנפלאות נעשים דרך הטבע

Ora, está escrito: “Não vimos nossos sinais; já não há profeta, e não há entre nós quem saiba até quando.” Pois, no tempo do exílio, na maioria das vezes, todos os milagres e maravilhas são realizados por meio da natureza,

O salmista lamenta: “Não vimos nossos sinais; já não há profeta.” Isso descreve o exílio: a maioria dos milagres ocorre então por meio da natureza.

כמו אצל אחשוורוש שלא היה דבר נראה לעין שהוא למעלה מהטבע רק ע"י אהבת אסתר ומ"מ נראה בחוש שכל הסבות היו רק למעלה מהטבע והוא שהנס נשתלשל ובא

como no caso de Achashverosh, em que nada visível aos olhos estava acima da natureza, exceto o amor por Ester; e, no entanto, vê-se claramente que todas as causas estavam acima da natureza. Isso se deve ao fato de que o milagre desceu e veio

Assim foi com Achashverosh: nada de sobrenatural aconteceu de modo visível, apenas o amor do rei por Ester; ainda assim, é evidente que todas as causas estavam além da natureza. O milagre desceu e revestiu-se da natureza.

ע"ד הטבע⁷⁸ מפני כי כשהיו המדות עליונות מאירים פב"פ [פנים בפנים] היו התגלות המדות עליונות
בבי"ע כמ"ש מוליק לימין משה.⁷⁹

por meio da natureza; pois, quando os atributos superiores brilhavam face a face, havia uma revelação dos atributos superiores em Beriá, Yetsirá e Assiá, como está escrito: “Aquele que conduziu à direita de Moisés.”

A razão é que, quando os atributos superiores brilhavam face a face, revelavam-se abertamente nos mundos inferiores, como no caso de Moisés: “Aquele que conduziu à direita de Moisés.” Agora que brilham apenas pelas costas, o milagre precisa vir por meio da natureza.

20 ולכן היו נביאים פ"י שלוחים ממדות דקדושה ובא לדבור שלהן כורא ניב שפתים⁸⁰ וכל הנביאים הם
מנו"ה [מנצח והוד] דאצי".

Portanto, havia profetas — isto é, emissários dos atributos de santidade —, e veio à sua fala: “Aquele que cria a expressão dos lábios.” E todos os profetas provêm de Nétsach e Hod de Atsilut.

Quando os atributos brilhavam face a face, havia profetas: emissários dos atributos sagrados, por meio dos quais a palavra de D'us vinha à fala humana, como diz Isaías, D'us “cria a expressão dos lábios”. Toda profecia provém de Nétsach e Hod de Atsilut.

פ"י נו"ה [נצח והוד] הם תרי פלגי דגופא כליות יועצות⁸¹ מבשלי הזרע היאך תהיה ההמשכה מן בחי' יסוד
כידוע והם לבר מגופא.

Isto é, Nétsach e Hod são “as duas metades do corpo”, “os rins que aconselham”, que amadurecem a semente — determinando como será o fluxo a partir do nível de Yessod, como é sabido; e eles estão “fora do corpo”.

Nétsach e Hod são “as duas metades do corpo” e, como os rins, que “aconselham” e amadurecem a semente, determinam como o fluxo passará por Yessod. Eles estão “fora do corpo”.

פ"י שאינם מעצמות הגוף שהם המדות חו"ג [חסד וגבורה] רק שלוחים לשלוח דבר מפניהם והוא ענין נביאים וכשנסתלקו המדות⁸² ונשאר ההארה ממקום יסוד אבא כו' צריך להתלבש בדברים תחתונים ע"פ הטבע שהוא בחי' אלקים גימטריא הטבע:^{83,84}

Isto é, não são da essência do corpo, que são os atributos de Chessed e Guevurá, mas apenas emissários que transmitem uma palavra de diante deles; e este é o conceito dos profetas. Quando os atributos se retiraram e restou a iluminação do lugar do Yessod de Abá, etc., ela precisa revestir-se de coisas inferiores, de acordo com a natureza, que é o nível de Elokim, cujo valor em guematria é igual ao de hateva (natureza).

Isto é, eles não são o núcleo do corpo — os atributos de Chessed e Guevurá —, mas mensageiros que transmitem uma palavra deles, que é o que são os profetas. Quando os atributos se retiraram e restou apenas a luz do Yessod de Abá, ela teve de revestir-se de coisas inferiores, na natureza: o Nome Elokim, cujo valor numérico (86) é igual ao de hateva, “natureza”.

SEÇÃO 5 • 121-26

Esther, Haman e o sorteio

21 וצריך להבין הנהגת אסתר שעשתה הכל מעצמה⁸⁵ בלי עצת מרדכי ועשתה סעודה פעמיים. היות רחל עקרת הבית כל עניני הנהגת עולם שייך אצלה.

Agora, é preciso compreender a conduta de Ester, que fez tudo por conta própria, sem o conselho de Mordechai, e promoveu dois banquetes. [Isso se deve ao fato de que] Rachel é o esteio da casa: todos os assuntos relativos à condução do mundo lhe pertencem.

Uma pergunta sobre a história: por que Ester agiu inteiramente por conta própria, sem o conselho de Mordechai, e por que promoveu dois banquetes? A resposta: Ester é Rachel, Malchut (soberania), “o esteio da casa”, a quem pertence a condução do mundo.

ובעלה מרדכי יסוד אבא שלקחה לו לבת⁸⁶ בטח בה לב בעלה⁸⁷ שבדאי לא תעשה דבר שלא כהוגן ח"ו [חס ושלום].

E seu marido, Mordechai — o Yessod de Abá —, que “a tomou para si como filha”: “o coração de seu marido confia nela”, pois ela certamente não fará nada impróprio, D'us não o permita.

Seu “marido”, Mordechai, é o Yessod de Abá, que “a tomou para si como filha”; assim como o marido da mulher virtuosa, “seu coração confia nela” para que ela não faça nada impróprio.

22 ולכן עשתה בעצמה סעודה פעמיים עד שהגביהה את המן וקרבתו⁸⁸ יותר מדאי אל הקדושה ואז היתה מפלתו מאליו

Por isso, ela própria preparou um banquete duas vezes, até elevar Haman e aproximá-lo demais da santidade; então, sua queda ocorreu por si mesma;

Foi por isso que Esther preparou dois banquetes: para elevar Haman e aproximá-lo demais da santidade, de modo que ele caísse por si mesmo.

כי הקליפה לא תוכל לקבל חיות ויניקה להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] אלא כשהוא מרוחק מהקדושה וכל מה שהוא יותר קרוב אל הקדושה מתבטל מאליו כהמס דונג מפני אש.⁸⁹

pois a kelipá (a casca) não pode receber força vital e nutrição para ser um “algo” e uma entidade por si mesma, a não ser quando está distante da santidade; e tudo o que está mais próximo da santidade é anulado por si mesmo, “como a cera se derrete diante do fogo.”

A kelipá, a força que oculta a santidade, só pode atrair força vital e existir como um “algo” separado quando está distante da santidade. Ao ser aproximada, dissolve-se por si mesma, “como a cera se derrete diante do fogo.”

23 ולכן קרבה את המן בתכלית הקירוב להושיבו בסעודות המלך והמלכה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כד אריה וארייתא קיימי^{90,91} ווי למאן דעבר בינייהו. וכשראתה בסעודה ראשונה שהוא עדיין יש עשתה סעודה שניה עד שפני המן חפו.⁹²

Portanto, ela aproximou Haman ao máximo, fazendo-o sentar-se nos banquetes do rei e da rainha, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando o leão e a leoa estão [juntos], ai de quem passar entre eles.” E, ao ver no primeiro banquete que ele ainda era um “algo”, fez um segundo banquete, até que “o rosto de Haman ficou coberto”.

Esther aproximou Haman o máximo possível, fazendo-o sentar-se nos banquetes do rei e da rainha; como disseram os Sábios: “quando o leão e a leoa estão juntos, ai de quem passar entre eles”, e colocar Haman entre ambos provocou sua queda. Depois do primeiro banquete, ele ainda se mantinha como um “algo”, por isso ela fez um segundo, até que “o rosto de Haman ficou coberto”.

24 וזהו יבא המלך והמן היום⁹³ כי גלו לבבל שכינה עמהם⁹⁴ והיתה בו בגלות. ואסתר היא עקרת הבית

בקדושה

E este é [o significado de] “Que o rei e Haman venham hoje”: pois, quando foram exilados para a Babilônia, a Shechiná (Presença Divina) estava com eles, e ela estava exilada dentro dele. E Ester é o sustentáculo do lar na santidade,

O convite de Ester, “Que o rei e Haman venham hoje”, alude ao exílio: quando Israel foi exilado para a Babilônia, a Shechiná foi com eles e estava exilada “dentro dele”, dentro da kelipá que Haman representa. Ester é o “sustentáculo do lar” da santidade.

ע"פ פשוט ובקליפות נאמר אל תהי תקוה תיק ונרתק לו"ה להפריד מי"ה והיא קרבה את המן כ"כ [כל

כך] עד שנתבטל מאליו ונשאר צירוף הוי"ה ואותו תלו על העץ

segundo o sentido simples; e, a respeito das kelipot, diz-se: “Que não haja tikvá (esperança)”: um tik (estojo) e uma bacia para vav-hei, para separá-lo de yud-hei. E ela aproximou Haman tanto que ele se anulou por si mesmo, e permaneceu a combinação de Havayá; e a ele penduraram na forca,

Quanto às kelipot, em contraste, diz-se: “Que não haja tikvá (esperança)”, palavras da bênção da Amidá contra os caluniadores: tikvá pode ser lida como tik, um “estojo”, para as letras vav-hei; a kelipá é uma bacia que mantém o vav-hei do Nome separado de seu yud-hei. Ester aproximou Haman tanto que ele se anulou, o Nome Havayá voltou a estar inteiro, e ele foi pendurado.

כי המן הפיל פור הוא הגורל. לפני המן⁹⁵ שהפילו לפניו ולא הוא בעצמו שהקליפה רוצה להדמות לקדושה כקוף בפני אדם.⁹⁶

pois “Haman lançou o pur, isto é, a sorte”. “Diante de Haman”: lançaram-na diante dele, e não ele próprio; pois a kelipá quer assemelhar-se à santidade, como um macaco diante de um homem.

O versículo diz que a sorte foi lançada “diante de Haman”, não por ele: a kelipá quer imitar a santidade, na qual a sorte é lançada “diante de D'us”, assim como um macaco imita um homem.

25 וענין הגורל במקדש הוא שהמפיל הגורל קודם שיפול הגורל אינו יודע היאך יפול לזה או לזה ומסכים

דעתו על השעיר שהוא לעזאזל

E o sentido do sorteio no Santuário é que aquele que lança a sorte, antes que ela caia, não sabe como cairá, para este ou para aquele, e sua mente se inclina para o bode que é para Azazel;

Em Yom Kipur, no Templo, lançavam-se sortes sobre dois bodes: um “para D'us” e outro “para Azazel”. Aquele que lançava a sorte não podia saber de antemão como elas cairiam, e fixava sua mente em um dos bodes como sendo aquele destinado a Azazel.

ואם יפול עליו הגורל לה' יהיה חטאת⁹⁷ לה' ששם אין עונות מבדילין⁹⁸ וזדונות נעשו כזכויות.^{99,100}

e, se a sorte “para D'us” cair sobre ele, será uma oferta pelo pecado para D'us; pois ali os pecados não separam, e os pecados deliberados tornam-se como méritos.

No entanto, se a sorte “para D'us” cair sobre esse mesmo bode, ele se torna uma oferta pelo pecado para D'us. Assim, a sorte alcança um nível no qual os pecados não separam e os pecados deliberados tornam-se méritos: o nível da luz que circunda, descrito no parágrafo 12.

26 ולכן הגורל לפני¹⁰¹ ה' דייקא במקדש כי מדרגה זו גבוה וזהו שרצה המן שרש עשו להגביה כנשר

בגסות הרוח והתנשאות לדמות לקדושה ולהפיל גורל לפני המן

Por isso, o lote é lançado “diante de D'us”, especificamente no Santuário, pois esse nível é elevado. Foi por isso que Haman, a raiz de Esav, quis elevar-se como a águia, com grosseria de espírito e arrogância, para assemelhar-se à santidade e lançar um lote “diante de Haman”;

Por isso, o lote é lançado “diante de D'us”, no Santuário, pois alcança um nível tão elevado. Haman, enraizado em Esav, quis, em sua arrogância, elevar-se como a águia e imitar a santidade; assim, também lançou um lote “diante de Haman”.

לכן עשה עץ נ' אמה דטומאה דקליפה דבריאה נגד נוי"ן אמה דמרדכי דקדושה¹⁰² נש"ב [נ' שיערי בינה] ורצה לתלות את מרדכי וליקח חיות מרדכי דקדושה בבית המן.

por isso, ele fez uma força de cinquenta côvados, da impureza da kelipá (casca) de Beriá, correspondente aos cinquenta (nun) côvados do Mordechai da santidade — os cinquenta portais de Biná — e quis enforcar Mordechai e levar a força vital do Mordechai da santidade para a casa de Haman.

Ele fez uma força de cinquenta côvados de altura, da impureza da kelipá de Beriá, como contraparte dos cinquenta da santidade: os cinquenta portais de Biná, o entendimento, de Mordechai. Pretendia enforcar Mordechai e atrair para sua própria casa a força vital do Mordechai da santidade.

וכתיב אשר שלט האדם באדם לרע לו.¹⁰³ חיל בלע ויקאנו¹⁰⁴ אדם בליעל רוצה לחטוף יניקה מהקדושה ונהפוך הוא¹⁰⁵ שבית המן ניתנה למרדכי דוקא:

E está escrito: “quando o homem domina outro homem, para seu próprio mal”. “Ele engoliu riquezas e as vomitará”: o homem perverso quer arrebatado sustento da santidade, mas “tudo se inverteu”, e a casa de Haman foi dada especificamente a Mordechai.

Kohelet fala de “o homem dominando outro homem, para seu próprio mal”, e Iyov, daquele que “engoliu riquezas e as vomitará”: o homem perverso tenta arrebatado sustento da santidade, mas isso se volta contra ele. Como diz a Meguilá, “tudo se inverteu”, e a casa de Haman foi dada a Mordechai.

NA AVODÁ

Mesmo antes de uma pessoa voltar o rosto para D'us, a fé verdadeira e simples de que “Tu és nosso Pai” — de que tudo diante Dele é como nada — une-a à luz que nenhum pecado e nenhum mundo podem bloquear. A partir daí, ela deve prosseguir contemplando isso até que desperte amor e temor “face a face”, um anseio somente por D'us, enquanto dá às questões deste mundo apenas as “costas”, ocupando-se delas não por desejo próprio.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar chama a própria queda do exílio de elevação (parágrafo 15), e por que ela ainda não é o objetivo da criação?
2. Como a analogia de falar palavras de sabedoria sem as emoções do coração explica que Malchut receba diretamente da Chochmá superior?
3. Por que a luz mais elevada precisa revestir-se no lugar mais baixo — o leão, as halachot, o milagre de Purim oculto na natureza?
4. O que significa uma pessoa voltar o “rosto” para D'us e apenas as “costas” para o mundo (parágrafos 11 e 16)?
5. Por que Esther aproximou Haman da santidade em vez de mantê-lo distante?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 כי אברהם לא ידענו

Kehot observa que outra transcrição deste maamar está impressa ali, com uma redação próxima à de Torah Ohr, mas com muitas explicações acrescentadas entre parênteses; várias delas são citadas nas notas a seguir.

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת במאמרי אדה"י נביאים ע' קצ. הלשון דומה לתו"א, אבל בסוגרים מובא הרבה הסברים שמבארים הענין, כמה מהם מועתקים לקמן. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת מג"א ע' קלא ד"ה ומרדכי יצא מצויין באחד מהכת"י שהוא ביאור על ד"ה זה. הגהות באוה"ת מג"א ע' ער. בתו"א שהיה שייך להרה"ח ביחאווסקי מצויין על מאמר זה "פורים תקנו". בלקו"ת שה"ש ג, א מצייין: "גבי פורים בד"ה כי אברהם לא ידענו".

2 כי אברהם לא ידענו

A prece de Isaías: "Pois Tu és nosso Pai; Abraão não nos conheceu, e Israel não nos reconhece; Tu, D'us, és nosso Pai, nosso Redentor." O maamar começa com ela e a explica (parágrafo 12) como o clamor de Israel no exílio, quando a luz vem de "nosso Pai", a Chochmá superior, e não através dos atributos.

ישעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֵרָהֶם לֹא יָדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אֶתְּהָ ה' אֲבִינוּ
גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סג, טז.

3 בדרוש פורים הארת יסוד אבא בנוק' שלא ע"י ז"א

O capítulo do Arizal sobre Purim: durante o exílio, Rachel (Nukvá) permanece costas com costas com Zeir Anpin; no tempo de Mordechai, os mochin de Zeir Anpin se retiraram dele (dormita) e entraram em Rachel, e a luz do Yessod de Abá que então saiu volta a brilhar em cada Purim. Este é o ensinamento que o maamar se propõe a explicar.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim 5:4 פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים ה':ד"ה

... אמנם בחי' הארה זו לא נמצא בז"א כלל בשום זמן, לטעם הנ"ל שישודו ארוך, אמנם זאת בבחי' של יסוד דאבא, שמתגלה לחוץ מיסוד דרחל, ודאי שהיא הארה גדולה מאוד, שמתגלה הארת אבא אשר הוא טמיר וגנוז מכולהו. והנה בחינת מרדכי, הוא סוד הארת יסוד אבא המתגלה בהיותו ברחל, כי מרדכי בא מאותו הבחינה, ומשם יונק שורש נשמתו, וזה סוד מרדכי, מרא דכ"א, מר טהור, שהוא זך ונקי וב"ר, (ס"א - שלא נשברו מעולם בעולם התוהו, ונשאר זך ונקי) מצד אשר הוא היסוד דאבא. וזה סוד ואצבעותי מור עובר, והמבין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

4 כלילה הזה נדדה

"Naquela noite, o sono do rei foi perturbado", o ponto de virada da história de Purim. Pri Etz Chaim interpreta "o rei" como Zeir Anpin, cujo sono (dormita) terminou quando os mochin retornaram a ele; o maamar cita a passagem como "nesta noite".

אסתר ו':א

בַּלַּיְלָהָה הַהוּא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהִבִּיא אֶת־סֵפֶר הַזְכָּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

Naquela noite, o rei não pôde dormir; e ordenou que trouxessem o livro das crônicas, e o leram diante do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ויעבור מרדכי

"Mordechai passou e fez tudo o que Esther lhe havia ordenado." O maamar cita essa passagem, seguindo Pri Etz Chaim, para a luz do Yessod de Abá que passa para baixo, entrando em Beriá, Yetsirá e Assiá.

אסתר ד':י"ז

וַיַּעֲבֹר מֶרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

Mordechai seguiu seu caminho e fez tudo o que Esther lhe havia ordenado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ד, יז.

6 ומרדכי יצא

"E Mordechai saiu de diante do rei com vestes reais." Citada junto com o versículo anterior para a luz que se irradia nos mundos inferiores; o parágrafo 18 a explica.

אסתר ח':ט"ו

וּמֶרְדֳּכָי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֹטָרַת זָהָב גְּדוֹלָה וְתִכְרִיךְ בּוץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צִהְלָה וְשִׁמְחָה:

E Mordecai saiu da presença do rei com vestes reais azuis e brancas, com uma grande coroa de ouro e um manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ח, טו.

7 שבין מאציל לנבראים צריך להיות ממוצע

Or HaTorah pergunta: uma vez que as criaturas não têm absolutamente nenhuma comparação com o Criador, como pode haver um intermediário entre eles, assim como nada pode mediar entre o infinito e o finito, pois, diante do Infinito, um e um milhão são iguais? Responde que o intermediário contém ambos os aspectos (veja lá, extensamente).

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת אסתר ע' ער מצייין ע"י "ולכאורה צ"ל כיון שהנבראים לגבי הכורא ית' אין להם ערך ויחוס כלל איך שייך ממוצע ביניהם, וכמו שאין שייך שום

ממוצע בין בלתי גבול למה שהוא בגבול כיון שלגבי בלתי גבול שוה אחת עם אלף אלפי אלפים כו', אי"כ אין שום אמצעי ביניהם אלא או גבול או בלתי בע"ג כו". ומתוך שבהממוצע ישנו ב' הבחי' ע"ש בארוכה. בענין מה שנתבאר כאן שהוא למעלה מסוכ"ע — בלקו"ת במדבר ט, א. ואתחנן יב, א. שמע"צ פו, ב. מציין לכאן. ע"ש.

PARÁGRAFO 2

8 ע"ס דאצי' שהם ממוצעים

A Kehot o enumera entre os lugares que citam esta passagem.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת שלח מה, ב. קרח נג, ב. ואתחנן יב, א. ובאוה"ת בהעלותך ע' תכב. ובתורת שמואל תרכ"ח ע' קלח מצינים לכאן.

9 והתגלות מדותיו ית' בבחי' אצי' . . אלא לצורך נבראים

Or HaTorah pergunta como, uma vez que os seres criados não têm comparação com Atsilut, toda a ordem de Atsilut pode existir somente para Beriá, Yetsirá e Assiá, e responde de que encontramos o mesmo nos céus e nos luminares, criados em benefício deste mundo inferior.

A NOTA DA KEHOT

ראה באור התורה בראשית כרך ד תרפט, ב שכי' ע"ז: ואף שהנבראים אין ערוך לאצי' ואיך יהי' סדר האצי' רק בשביל ביי"ע, הלא כה"ג מצינו השמים והמאורות נבראו בשביל עוה"ז השפל, ע"ש בארוכה. וראה באוה"ת פ' שמות עט פ"ט "הרי שגם האצילות לא נאצל רק בשביל שיתגלה כבוד מלכותו ית'". בסה"מ תרס"ה ע' רנב מציין לכאן.

10 Iyov diz: "De minha carne contemplo D'us." A Chassidut entende isso como uma licença para compreender algo dos caminhos de D'us a partir da alma e do corpo humanos; aqui, isso significa que os atributos só são revelados a outro.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוֹזָאָת וּמִבְּשָׂרִי אֶחָזָה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

11 ה' בחכמה יסד ארץ

"D'us fundou a terra com sabedoria; estabeleceu os céus com entendimento." O maamar cita esse versículo para mostrar que Chochmá é o canal principal da revelação de D'us em todos os mundos.

Proverbs 3:19 משלי ג':י"ט

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

12 דחכמה דאצי' היא ראשית הגילוי . . ומבואר במ"א למה דוקא

בחכמה

Sobre as palavras "é explicado em outro lugar por que especificamente por meio de Chochmá", Or HaTorah remete ao comentário a Tanya, capítulo 35; a nota também remete a Torah Ohr, Terumah 81b.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת כאן ע' רעא מציין לתניא פל"ה בהגה"ה. ולעיל בפ' תרומה פא, ב.

PARÁGRAFO 4

13 רחל עקרת

Sobre "Raquel era estéril" (akarah), o Midrash interpreta: Raquel era o esteio (ikar) da casa. O maamar aplica esse título a Malchut.

Bereshit Rabbah 71:2 ע"א:ב' בראשית רבה

... לאמן של אלו אני מגרש?! ובסוף הוא מודה על הדבר, הה"ד (בראשית מז): וישתחו ישראל על ראש המטה מי היה ראש מטתו של אבינו יעקב, לא לאה?! ורחל עקרה אמר רבי יצחק: רחל היתה עיקרו של בית, כמה שנאמר: ורחל עקרה, עיקרה רחל. אמר רבי אבא בר כהנא: רוב מסובין עיקר של לאה היו, לפיכך עושים רחל עיקר. ורחל עקרה, רחל היתה עיקרו של בית. תני, רבי שמעון בן יוחאי: לפי שכל הדברים תלויין ברחל, לפיכך נקראו ישראל על שמה, (ירמיה לא): רחל מבכה על בניה, ולא סוף דבר ...

Outra explicação: "D'us sustenta todos os que caem" (Salomos 145:14) — estas são as mulheres estéreis, que caem dentro de suas casas. "E endireita todos os curvados" (Salomos 145:14) — quando o Santo, bendito seja, Se lembra delas com filhos, elas se erguem. Saiba que assim é, pois Leah era a menos amada da casa, mas, quando o Santo, bendito seja, Se lembrou dela, ela se ergueu. É isso o que está escrito: "D'us viu que Leah era menos amada". "Que Leah era menos amada [senuá]" — ela praticava o ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 רחל עקרת הבית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רש"י ויצא לא, ד. ב"ר פע"ע ב.

15 רחל עקרת הבית

Jacó chamou primeiro Raquel; Rashi explica que ela era o esteio da casa (akeret habáyit), por cuja causa Jacó se unira a Labão. O maamar atribui esse título a Malchut, que dirige todos os mundos.

Rashi on Genesis 31:4 ע"א:ד' בראשית ל"א:ד'

ויקרא לרחל וללאה. לרחל תחלה ואחר כך ללאה, שהיא היתה עקרת הבית שבשביקלה נודג יעקב עם לבן, ואף בניה של לאה מוידים בדרך, שתרי בעז ובית דינו משבט יהודה אומרים כרחל וכלאה אשר בנו שתיהם וגו' - הקדימו רחל ללאה:

E chamou Raquel e Leah — primeiro Raquel e depois Leah, pois ela era a esposa principal da casa, por cuja causa Jacob se relacionara com Laban. Até mesmo os descendentes de Leah admitiram isso (que Raquel era a esposa principal),

pois Boaz e seu tribunal, que eram da tribo de Judá (filho de Leah), disseram (Rute 4:11): “como Raquel e como Leah, as duas que edificaram...”, mencionando Raquel antes de Leah (Gênesis Rabá 71:2).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

16

ותתן טרף לביתה

Sobre a mulher virtuosa: “Ela se levanta enquanto ainda é noite e dá alimento à sua casa.” O maamar aplica isso a Malchut, que provê vida a todos os mundos.

Proverbs 31:15 ט"ו:משי

וּתְקַם בְּעוֹד לַיְלָה וְתִתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק לְנַעֲרָתֶיהָ:

Ainda de noite ela se levanta, dá alimento à sua casa e uma porção às suas servas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, טו.

PARÁGRAFO 6

17

שהוא הוי"ה בחי' סוכ"ע

Essa transcrição acrescenta aqui: “como está escrito: ‘D'us estabeleceu a terra com Chochmá.’”

Exodus 11:2 ב"ב:יא

דַּבֵּר-נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאָלוּ אִישׁ מֵאֵת רַעְיָהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רַעְיָתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב:

Fala agora aos ouvidos do povo, e que cada homem peça ao seu vizinho, e cada mulher à sua vizinha, joias de prata e joias de ouro’.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"י נביאים ע' קצב נוסף: “וכמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ”. וראה במק"מ שמות יא, ב. באוה"ת כאן ע' קלג ואילך נתבאר הפסוק בארוכה.

18

מבואר בע"ח שבחי' נוקבא דו"א מתחיל מחזה דו"א

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח של"ד פ"א.

19

מחזה דו"א

Essa transcrição explica: o peito de Zeir Anpin fica diante dos braços, que são Chessed e Guevurá, amor e temor.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"י נביאים שם: “(וענין חזה דו"א כי החזה הוא נגד הזרועות שהם חסד וגבורה אהוי"ר).”

20

נוקבא דו"א מתחיל מחזה דו"א

Etz Chaim descreve Rachel, a Nukvá de Zeir Anpin, inicialmente posicionada atrás dele, costas com costas, da altura do peito para baixo. O maamar cita isso para mostrar

que a fala (Nukvá) começa no nível do coração, os atributos.

Sefer Etz Chaim 34:3 ג'ג:עץ חיים

סדר תיקון בריאת נוקבא דו"א וכו' יתבאר לך מ"ש בגמרא האשה עולה עמו ואינה יורדת עמו ונבאר כמה מיני שינוי זמנים היו בה ונבאר תחילה למה נקראת המלכות נקבה. גם נבאר מה הפרש יש באורות עליונים שלזה נקרא זכר ולזה נקרא נקבה. גם נבאר איך מצינו שנשמות זכרים באים מן הנקבה ונקרא זכרים כמו דהע"ה וזולתו. דע כי הדעת כולל ב' עטרין והם חו"ג והחסדים נקי זכרים והגבורות נקראים נקבות ואעפ"כ יש גבורות זכרים ויש גבורות נקבות והענין הוא שודאי הוא שעיסרא דחסדים נשאר בז"א ועיסרא דגבורות לוקחת רחל. והנה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

21

“Quem é um D'us como Tu ... pois Ele deseja a bondade.” O maamar usa “Ele deseja a bondade” para mostrar que o desejo, o amor, é a luz que está dentro do atributo de Chessed.

Micah 7:18 ח"ח:מ

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אַפּוֹ בִּי־חֶפְזָךְ הָסֵד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ועתה צריך להבין . . מן הריאה ונעשה קול

Kehot remete a essa passagem sobre como a fala, que dá vida aos mundos, provém da Chochmá por intermédio do coração.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאווה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתפב. ובאוה"ת ויקרא כרך א ע' פח.

PARÁGRAFO 7

23

ואף בחוש המישוש

Essa transcrição acrescenta que a diferença entre o rosto e as costas também se aplica aos atributos: quem ama o amigo volta o rosto para ele e lhe dá, enquanto quem não ama dá “como se lançasse algo por cima dos ombros”; o mesmo ocorre na fala.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"י נביאים שם: “(ואף בבחי' המדות יש הפרש בין בחי' פנים כו' עד"מ כשהוא אוהב את חברו יחזיר לו פניו ונותן לו וא"ל נותן לו דרך אחר כמאן דשדי בתר כתפי וכן בבחי' הדיבור כו' לכן הזיווג הוא פכ"פ אבל אכל אחר הזיווג זה הופך פניו לכאן כו').”

PARÁGRAFO 8

24

שו"ה שום — מדות אנושי

Aquela transcrição acrescenta aqui “que D'us não permita”.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"י נביאים שם נוסף: ח"ו.

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סג, יב. ובפרש"י: "הקב"ה היה מוליך לימין משה את זרוע גבורתו בכל עת שהיה צריך לעזרתו של הקב"ה". ראה באוה"ת כאן ע' רעג שמציין לכמה מקומות. וראה גם באוה"ת פנחס ע' אקט.

35

מוליך לימין משה

Rashi: o Santo, bendito seja Ele, conduzia Seu braço poderoso à direita de Moshê sempre que Moshê precisava de Sua ajuda.

Rashi on Isaiah 63:12: "על ישעיהו סג: יב"

מוליך לימין משה זרוע תפארתו. הקב"ה היה מוליך לימין משה את זרוע גבורתו בכל עת שהיה צריך לעזרתו של הקב"ה היה זרועו מוכן לימינו:

Conduziu à direita de Moisés o braço da Sua glória. O Santo, bendito seja D'us, conduziu à direita de Moisés o braço do Seu poder. Sempre que ele necessitava do auxílio de D'us, bendito seja, o Seu braço estava pronto à sua direita.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

36

כי פנו אלי עורף

"Pois voltaram para Mim a nuca, e não o rosto." O maamar entende isso literalmente: o pecado faz os atributos divinos passarem do "rosto" para as "costas".

Jeremiah 2:27: "ירמיהו ב' כ"ז"

אמרים לעץ אבי אתה ולעצבן את ילדתנו כפנו אלי עורף ולא פנים וקצת נעמם יאמרו קומה והושיענו:

Os que dizem a um tronco: «Tu és meu pai», e a uma pedra: «Tu nos deste à luz», pois voltaram-Me as costas e não o rosto; mas, no tempo da sua aflição, dirão: «Levanta-Te e salva-nos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"ב, כז.

PARÁGRAFO 11

37

והנערה יפת תואר וטובת מראה

A Meguilá descreve Ester: "a donzela era bela de forma e agradável de se ver." O maamar aplica isso a Malchut unida face a face.

Esther 2:7: "אסתר ב' ז"

ויהי אמן את יהודה היא אסתר בת דודו כי אין לה אב ואם והנערה יפת תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו לבת:

E criou Hadassa, que é Ester, filha de seu tio; pois ela não tinha pai nem mãe, e a jovem era de bela aparência e formosa de se ver; e, quando seu pai e sua mãe morreram, Mordecai a tomou por filha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

וטוב רואי

David é descrito como "ruivo, de belos olhos e de boa aparência". O maamar acrescenta essas palavras à descrição

da beleza acima.

I Samuel 16:12: "שמואל א ט"ז"

וישלח ויביאהו והוא אדמוני עסיפה עינים וטוב ראי ויאמר ה' קום משחקה כיון הוא:

E mandou buscá-lo e o trouxe. Ele era ruivo, de belos olhos e de boa aparência. E D'us disse: «Levanta-te, unge-o, pois este é ele».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

יאר ה' פניו

Da bênção sacerdotal: "Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti." Aqui, descreve o despertar do alto "à maneira do rosto".

Numbers 6:25: "במדבר ו' כ"ה"

יאר Havayah פניו אליך ויהנה:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

40

עתה שהוא בבחי' דורמיטא לוקחת הנוק' אותם המוחין

Aquela transcrição acrescenta: "O estado de dormita mencionado acima é a retirada dos mochins, como no sono; veja Pri Etz Chaim."

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"ז נביאים ע' קצג מוסיף: "והנה בחי' דורמיטא הנ"ל הוא ענין הסתלקות המוחין כמו בבחי' שינה ע' בפע"ח".

41

וע' בפע"ח שער הפורים פרק ה'

O capítulo sobre Purim: durante o exílio, Rachel permanece costas com costas com Zeir Anpin; ao fim dos setenta anos do exílio babilônico ocorreu a dormita, a retirada dos mochins de Zeir Anpin para Rachel, para reconstruí-la, de modo que ela pudesse voltar a ficar face a face. O maamar faz referência a isso em suas próprias palavras.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim 5:1-2: "פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים ה' א-ב' 1-2"

בזה הפרק יבואר עניני הפורים: סוד הפורים. סוד הפורים הנה נודע, כי כל זמני הגלות, עומדת הנוקבא רחל עם ז"א, אחר באחור. אמנם אז היה בסוף אותן הע' שנים של גלות ככל כנודע, ואז היה מתחיל למעלה לעשות תיקון, כדי להחזירם פנים בפנים, אז הוא צריך הפלת דרומיטא בז"א. שהוא הסתלקות המוחין מן הז"א, ונכנסים תוך רחל, ונתקנת פרצופה, ועי"ז יכולה לחזור אחר כך פנים בפנים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

42

ולהשתלשל בצמצומים רבים

Aquela transcrição acrescenta "como mencionado acima" e um parêntese sobre uma aparente contradição em Pri Etz Chaim: uma passagem dá a entender que essa luz só veio no fim dos setenta anos [do exílio babilônico], enquanto outra afirma que, durante todo o exílio, Nukvá sempre recebe não por meio de Zeir Anpin.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"ו נביאים עי קצג נוסף: "כנ"ל (ומה שנראי לכאורה כסתר אהדדי שממ"ש בפע"ח משמע שהארה זו הוא בסוף עי שנה דוקא, וממ"ש בפרע"ח משמע שבזמן הגלות מקבלת הנוק' לעולם שלא עיי ז"א עי בפרע"ח סוף פ"ג שתיריך עיי שאתה הארה מקבלת תמיד שלא עיי ז"א אינו נכרת אלא לזמן ארוך לכן לא יצאה אלא לסוף עי שנה ע"ש").

43 וזהו שאמר . . לא ידענו כי

Aquela transcrição acrescenta: "E Israel não nos reconhece" refere-se ao nível dos atributos, Zeir Anpin, pois agora ela recebe não por meio de Zeir Anpin, mas de "Pois Tu és nosso Pai", a Chochmá superior, Abá, recebendo os mochin de Nétzach, Hod e Yessod de Abá e Imá, não por meio de Zeir Anpin.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"ו נביאים שם נוסף: "וישראל לא יכירונו שזהו בחי" מדות בחי" ז"א לפי שאינה מקבלת עכשיו עיי ז"א אלא כי אתה אבינו בחי" ח"ע אבא שמקבלת המוחין מנה"י דא"י"א שלא עיי ז"א כו".

44 כי אברהם לא ידענו כי אתה ה' אבינו

"Pois Avraham não nos conheceu... Tu, D'us, és nosso Pai." Aqui, o maamar explica o versículo: no exílio, os atributos não chegam até nós, mas a Chochmá superior, "nosso Pai", chega.

ישעיהו ס"ג:ט"ז: Isaiah 63:16

כ"י־אתה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרְנוּ אֶתְּהָ ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ואכל בני עשרה

A afirmação de Rabban Gamliel: "Em toda reunião de dez, a Shechiná repousa." O maamar a cita para mostrar a presença de D'us junto a Israel mesmo no exílio.

סנהדרין ל"ט א: Sanhedrin 39a:11

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמיעה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניחא. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשי דקמי קודשא בריה הוא נחא אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריה הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין לט, א.

46 זדונות נעשו כזכות

Reish Lakish: "Grande é a teshuvá, pois as transgressões intencionais tornam-se para ele méritos." O maamar aplica isso ao nível abrangente, onde os pecados não separam.

Yoma 86b:3 יומא פ"ו ב:ג

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך", ה' "עוון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני? והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה

שזדונות נעשות לו כזכות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.

47 הן גבורותיו

Os Homens da Grande Assembleia restituíram "Poderoso" ao louvor a D'us: Sua força consiste em conter-Se e ser paciente com os perversos, embora as nações clamem em Seu Santuário. O maamar cita isso para mostrar que, no nível abrangente, o mundo não se interpõe.

Yoma 69b:ט"ז ב:ט"ו

אתו אינהו ואמרו: אדרבה, זו היא (גבורת) גבורתו: שכובש את יצרו — שנותן ארך אפים לרשעים. ואלו הן נוראותיו — שאלמלא מוראו של הקדוש ברוך הוא היאך אומה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא סט, ב.

48 שו"ה תפיסת — סוכ"ע ח"ע

Aquela transcrição acrescenta: portanto, embora a pessoa esteja no exílio, assim que acredita com fé verdadeira que tudo diante Dele é como nada, a luz de D'us certamente a envolve e a circunda por todos os lados.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"ו נביאים שם נוסף: "ע"כ אף שהוא בגלות אעפ"כ תיכף כשיאמין באמונה אמיתי איך דכולא קמי' כלא בודאי אור ה' סובבו ומקיפו מכל צד כו)".

49 ילבש בגדי נקם תלבושת

"Vestiu-Se de justiça como de uma cota de malha... e vestiu-Se de vestes de vingança como de um manto." O maamar interpreta a "vestimenta" como a contração da luz de D'us nos atributos, para que possa ocorrer o julgamento.

ישעיהו נ"ז:ט"ז: Isaiah 59:17

וילבש צדקה כשרין וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

E vestiu-Se de justiça como de uma cota de malha, pôs sobre a cabeça o capacete da salvação, vestiu-Se de roupas de vingança e cobriu-Se de zelo como de um manto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נט, יז.

PARÁGRAFO 13

50 ואני תפלה

"Em troca do meu amor, odeiam-me, mas eu sou oração." O maamar interpreta "eu sou oração" como Malchut no exílio, ela própria ligada à Chochmá superior.

Psalms 109:4 תהילים ק"ט ד:4

תחת אהבתי ישטנוני ואני תפלה:

Em retribuição ao meu amor, tornaram-se meus adversários; mas eu sou toda oração.

por isso, necessita da nesirá, a separação que lhes permite ficar face a face.

עץ חיים, שער הכללים י"ג:ב"ב: Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 10

68

בבחי נסירה פכ"פ

O capítulo 13 do mesmo portão, também citado pela Kehot, a respeito da dormita: os mochin se retiram de Zeir Anpin para Nukvá, e "Ele tomou uma de suas costelas" significa que ela foi serrada e separada dele, após o que é trazida a ele face a face.

עץ חיים, שער הכללים י"ג:ב"ב: Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 13:2: ... והענין הוא כי ע"י הדורמיטה מקבל ז"א מוחין חדשים יותר מעולים מאו"א והזווג הוא אז יותר עליון בהיות שיש לו מוחין מלמעלה וזש"ה ויקח אחת מצלעותיו פ"י שנסרו ומ"ש ויביאה אל האדם הוא ז"א שתחלה בהיותה אחורי ז"א היא יונקת ממנו ואז נעשין הכלים שלה כולם ע"י האור של ז"א היוצא לאחור ועתה ה' אלקים שהוא או"א לקחו הכלים שלה שהיו מאחור ועשאוהו פרצוף שלם כמו הז"א ואח"כ ויביאה אל האדם פכ"פ וכשחטא אדה"ר חזרה לאחורי ז"א. גם עתה אחר החרבן היא באחור ז"א כל ימי החול חוץ משבת ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

69

כאלו כפאו שד

O Talmud descreve a conduta modesta do Rabi Eliezer nas relações conjugais: parecia "como se um demônio o compelsse". O maamar aplica a expressão a todos os assuntos mundanos, realizados "por trás", não por desejo próprio.

נדרים כ' בבבא נedarim 20b

A NOTA DA KEHOT

נדרים כ, ב. וראה לעיל צב, ד.

PARÁGRAFO 17

70

והנה פורים ויו"כ הוא בחד דרגא

Daqui até o fim, essa transcrição difere de Torah Ohr.

A NOTA DA KEHOT

מכאן עד הסיום, במאמרי אדה"ר נביאים שונה מכאן ע"ש ע' קצד.

71

פורים ויו"כ הוא בחד דרגא

Em Tikkun 21, Purim é chamado assim em alusão a Yom HaKippurim, conforme a nota do Rebe Rashab citada pela Kehot. O maamar coloca Purim e Yom Kipur no mesmo nível.

Tikkunei Zohar 46b:21-22ב"ב:א-כ"א תקוני הזהר מ"ו ב:כ"א-כ"ב

דך איהו בכ"ד ספרים דאורייתא. ושכינתא וכד"ה על שכמה. וכד צדיק איהו מלא מעמודא דאמצעיתא דאתמר ביה ותמלא כדה ותעל סליקת האי נקודה דאיהו חד שור"ק. על תרין דאינון שב"א ואתעבידו שור"ק. בתר דאיהו מליא מסטרא דיליה ומסטרא דעמודא דאמצעיתא אתמר בשכינתא ותמלא כדה ותעל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

72

פורים ויו"כ הוא בחד דרגא הארת יסוד אבא בנוק'י

Pergunta como isso pode ser, visto que Yom Kipur é uma ascensão a Atik, e responde que isso segue a linha da afirmação "quando Atika ..." naquela profundidade, citando

uma fonte segundo a qual, então, Imá recebe de Atik por meio do Yessod de Abá.

A NOTA DA KEHOT

ראה בבבאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פ' בשלח ע' רלז שכ': "והרי ביוהכ"פ הוא בחי' עליות בעתיק אלא צ"ל שהוא ע"ד מש"כ כד עתיקא כו אשרי כולא כו בהאי עמיקא וכ"כ בז"ה בראשית מ"ה וז"ל ואז מקבלת האם מעתיק ע"י יסוד דאבא עכ"ל", ע"ש. ראה אוה"ת מטות ע' א'רפט. בסה"מ מכ"ק מהורש"ב ליקוט-ב ע' ע' נדפס רשימה משנת תרנ"ה וז"ל: "בתו"א ד"ה כי אברהם לא ידענו פורים ויוה"כ בחד דרגא, בת"ז תי כ"א פורים אתקרי ע"ש יוהכ"פ דעתידין לאתענגא ב"י כו". וראה במאמרי אדה"ר נ"ך ע' תנח. אוה"ת וראה כרך ח ע' ב'יתתפח. סה"מ תרכ"ז ע' ג. בלקו"ת שמע"צ פה, ג מציין לכאן.

73

כי הנה ידוע ממשל הארי

Nessa página, o rio que "se divide e se torna quatro cabeças" ao alcançar Beria é interpretado como os quatro acampamentos da Shechiná: "o rosto de um leão à direita", o rosto de um boi e assim por diante.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל כו, ג. ובאוה"ת בראשית כרך א צג, ב בשם ספר אור החיים. ובאוה"ת פ' בלק ע' א"מו. וראה גם בבבאורי"א אדה"ר כו, ג ואילך. בלקו"ת שה"ש ג, א מציין לכאן.

74

פני אריה אל הימין

Na visão da Carruagem de Ezequiel, "o rosto de um leão estava à direita dos quatro". O maamar observa que o leão, um animal impuro, ocupa esse lugar elevado.

יחזקאל א':י"א: Ezekiel 1:10

וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

75

ומרדכי יצא מלפני המלך

"E Mordechai saiu da presença do rei com vestes reais azuis e brancas." O maamar interpreta Mordechai como a Chochmá superior revestida nas "vestes de Malchut", isto é, assuntos físicos.

אסתר ח':ט"ו Esther 8:15

וּמִרְדֵּכִי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ מְלָכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֹטְרָת זָהָב גְּדוּלָּה וְתִכְרִיף בּוץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צְהָלָה וְשִׂמְחָה:

E Mordecai saiu da presença do rei com vestes reais azuis e brancas, com uma grande coroa de ouro e um manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ויעבור מרדכי

"Mordechai passou e fez tudo o que Esther lhe havia ordenado." Citado, seguindo Etz Chaim, a respeito da luz de

Mordechai que se extingue.

Esther 4:17: אסתר ד':יז

ויעבר מרדכי ויעש ככל אשר צוה עליו אסתר:

Mordechai seguiu seu caminho e fez tudo o que Esther lhe havia ordenado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

77

אותותינו לא ראינו

“Não vimos nossos sinais; já não há profeta, e não há entre nós quem saiba até quando.” O maamar interpreta o versículo como referindo-se ao estado de exílio, quando os milagres estão ocultos na natureza.

Psalms 74:9: תהילים ע"ד:ט

אותותינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו ידע עד מה:

Não vemos os nossos sinais; já não há profeta; tampouco há entre nós quem saiba até quando.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עד, ט. בלקיית תצא לו, ב מציין לכאן.

78 ומי נראה בחוש שכל הסבות . . שהנס נשתלשל ובה ע"ד הטבע

O Rebe cita ali esta passagem e remete ao Yahel Or, p. 154.

A NOTA DA KEHOT

בלקיש חל"ו ע' 168 הערה 12 מביא קטע זה ומציין ליהל אור ע' קנד "ראו כל אפסי ארץ את ישועת אלקינו והיו גילוי אלקות". ע"ש.

79

מוליך לימין משה

“Quem conduziu à direita de Moisés o braço de Sua glória.” Citado novamente para os milagres manifestos da época em que os atributos brilhavam face a face.

Isaiah 63:12: ישעיהו ס"ג:יב

מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

Aquele que fez o Seu braço glorioso avançar à direita de Moisés? Aquele que dividiu as águas diante deles, para fazer para Si um nome eterno?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

80

בורא ניב שפתים

“Eu crio a fala dos lábios: paz, paz, para o distante e para o próximo.” O maamar aplica isso à profecia: a palavra de D'us entra na fala dos profetas.

Isaiah 57:19: ישעיהו נ"ז:יט

בורא ניב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ורפאתיו:

Paz, paz ao que está longe e ao que está perto, diz D'us, que cria o fruto dos lábios; e Eu o curarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נז, יט.

81

כליות יועצות

Os Sábios ensinaram: “Os rins aconselham, o coração compreende, a língua molda [as palavras], a boca completa.” O maamar compara Nétsach e Hod aos rins que aconselham.

Berakhot 61a:28-29: ברכות ס"א א:כ"ח-כ"ט

תנו רבנן: שתי כליות יש בו באדם, אחת יועצתו לטובה ואחת יועצתו לרעה. ומסתברא דטובה לימינו ורעה לשמאלו, דכתיב: “לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו.” תנו רבנן: כליות יועצות, לב מביין, לשון מחתה, פה גומר, וישט מכניס ומוציא כל מיני מאכל, קנה מוציא קול,

Nossos Sábios ensinaram: Há dois rins no homem; um o inclina para o bem, e o outro, para o mal. É provável que o bom esteja à direita e o mau à esquerda, pois está escrito: “O coração do sábio está à sua direita, e o coração do tolo, à sua esquerda” (Eclesiastes 10:2). Nossos Sábios ensinaram: Os rins inspiram [o pensamento], o coração exerce o entendimento, a língua pronuncia, e a boca completa [as palavras]. O esôfago deixa entrar e sair todo tipo de alimento; a traqueia produz a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

82

וכנסתלקו המדות . . גימטי הטבע

Kehot observa que esta passagem é explicada ali.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצח.

83

אלקים גימטריא הטבע

Kehot observa que o Shelah ali dá a entender, de certo modo, que essa guematria se encontra no Zohar.

A NOTA DA KEHOT

פרדס שייב פ"ב. בשל"ה שער האותיות (פט, א) משמע קצת שכן הוא בזהר.

84

אלקים גימטריא הטבע

Pardes Rimmonim observa que o Nome Elokim tem o mesmo valor numérico que hateva (a natureza), pois o mundo natural tem sua raiz em Guevurá. O maamar aplica isso: a luz agora revestida na natureza é o nível de Elokim.

Pardes Rimmonim 12:2-3: פרדס רמון"ם י"ב:ב-ג

הכלל העולה מהפרק הקודם הוא היות הל"ב נתיבות כלל כל הנמצאות מעלה ומטה ומטעם זה בבריאת עולם נזכר ל"ב פעמים שם אלקים להורות כי כל אחד מל"ב נתיבות היה מגלה מה שהיה מצויר בו מענין הבריאה. ובאו ל"ב פעמים אלקים ולא ל"ב פעמים י"ה כפי הראוי אל החכמה. מפני שגילוי הדברים הנמצאות מחכמה הוא ע"י הבינה ששם אשד הנתיבות כדפי, ולכן באו בשם אלקים, שהרמו אל הבינה. והטעם שנכתב בשם אלקים באותיותיו ולא בשם בן ד' בנקוד אלקים, כי הוא השם הנרמז בבינה. עם היות ששם אלקים ג"כ הרמו אליו, ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

85

שעשתה הכל מעצמה . . סעודה פעמיים . . כהמס דוגמ מפני אש

Esta passagem, até “como a cera se derrete diante do

“fogo”, está impressa nos suplementos de Yahel Or.

A NOTA DA KEHOT

קטע זה מובא במילואים ליהל אור ע' תרמ.

86

שלקחה לו לבת

“Quando seu pai e sua mãe morreram, Mordechai a tomou para si como filha.” O maamar interpreta isso como uma referência ao Yessod de Abá e à Malchut.

אסתר ב'ז:7 Esther 2:7

וַיְהִי אִמֶּן אֶת־הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדֹוּ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעָרָה יָפֹת־תָּאֵר וְטוֹבַת מִרְאָה וּבְמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחְהָ מִרְדֵּכַי לֹו לְבַת:

E criou Hadassa, que é Ester, filha de seu tio; pois ela não tinha pai nem mãe, e a jovem era de bela aparência e formosa de se ver; e, quando seu pai e sua mãe morreram, Mordecai a tomou por filha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

בטח בה לב בעלה

Sobre a mulher virtuosa: “O coração de seu marido confia nela, e ele não carecerá de ganho algum.” O maamar aplica isso à confiança de Mordechai em Esther.

משלי ל"א:11 Proverbs 31:11

בְּטַח בָּהּ לֵב בְּעֵלָהּ וְשָׁלָל לֹא יִחְסֹר:

O coração de seu marido confia nela, e não lhe faltará ganho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

88

שהגביהה את המן וקרבתו

As notas da Kehot indicam que se refere a esta passagem.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת וישלח כרך ה תתעג, א מציין לכאן.

89

כהמס דונג מפני אש

“Como a fumaça é afastada... como a cera se derrete diante do fogo, assim perecem os perversos diante de D'us.” O maamar aplica isso à kelipá que se dissolve ao se aproximar da santidade.

תהילים ס"ח:3 Psalms 68:3

כִּהְנִדָּף עָשָׁן תִּנְדָּף כִּהְמָס דּוֹנָג מִפְּנֵי־אֵשׁ יִאֲבָדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹקִים:

Como a fumaça se dissipa, dispersa-os; como a cera se derrete diante do fogo, assim pereçam os ímpios diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סח, ג.

PARÁGRAFO 23

90

כמארו"ל כד אריה וארייתא קיימי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה זהר ואתחנן ער, א.

כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'

91

כד אריה וארייתא קיימי ווי למאן דעבר בינייהו

O Zohar sobre Va'etchanan, ao qual a Kehot remete: ai de quem estiver presente quando o grande leão procura unir-se à sua companheira — e ainda mais quando estão unidos. O maamar aplica essa afirmação a Haman sentado entre o rei e a rainha.

ספר הזהר, ואתחנן ל'קפ"ג-30:183-31:190 Zohar, Vaetchanan
ל"א:ק"צ

92

שפני המן חפו

Quando o rei voltou e encontrou Haman caído no divã de Ester, “cobriram o rosto de Haman”. O maamar vê nisso o fim de Haman como um “algo”.

אסתר ז'ח:8 Esther 7:8

וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּזְתָּ הַבַּיִת וְאֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמֶן נָפַל עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת־הַמֶּלֶכֶה עַמִּי בְּבֵית הַדְּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ:

Então o rei voltou do jardim do palácio ao lugar do banquete de vinho; e Hamã caíra sobre o divã em que estava Ester. Então disse o rei: «Acaso também forçará a rainha diante de mim, na casa?». Mal saiu a palavra da boca do rei, cobriram o rosto de Hamã.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

93

יבא המלך והמן היום

O convite de Ester: “Que o rei e Haman venham hoje ao banquete que preparei para ele.” O maamar interpreta isso à luz do exílio da Shechiná entre as kelipot.

אסתר ה'ד:4 Esther 5:4

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֵּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לֹו:

E Ester disse: «Se parecer bem ao rei, venham hoje o rei e Hamã ao banquete que preparei para ele».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

גלו לבבל שכינה עמהם

Rabi Shimon bar Yochai: onde quer que Israel fosse exilado, a Shechiná ia com eles; foram exilados para a Babilônia, e a Shechiná estava com eles.

מגילה כ"ט א:ד"4 Megillah 29a:4

תְּנִיָּא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי אוֹמֵר: בּוֹא וּרְאֵה כַּמָּה חֲבִיבֵיךְ יִשְׂרָאֵל לְפָנֶי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁכָּכָל מְקוֹם שֶׁגָּלוּ — שְׂכִינָה עִמָּהֶן. גָּלוּ לְמַצְרַיִם — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתִּגְדַּלְהָ נְגִלְתִּי לְבֵית אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם וְגו'". גָּלוּ לְבָבֶל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי כְּבֻלָּה". וְאַף כִּשְׁחָן עֲתִידִין לִיגָאֵל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְשָׁב ה' אֱלֹקֶיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ". "וְהָשִׁיב" לֹא נֶאֱמַר, אֶלָּא "וְשָׁב". מִלְּמַד שֶׁהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁב עִמָּהֶן מִבֵּין הַגָּלוּת.

Foi ensinado: Rabi Shimon bar Yohai disse: «Vem e vê quão querido Israel é para D'us: ... a todo lugar para onde foram exilados, a Shechiná (a Presença Divina de D'us) foi com eles. Foram exilados para o Egito, e a Shechiná estava com

eles, como está dito: “Acaso não me revelei à casa de teu pai quando estavam no Egito?” (II Samuel 2:27). Foram exilados para a Babilônia, e a Shechiná estava com eles, como está dito: “Por vossa causa fui enviado à Babilônia” (Isaías 43:14). E, quando forem ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה כט, א.

95 הפיל פור הוא הגורל. לפני המן

“Lançaram pur, isto é, a sorte, diante de Haman, de dia em dia.” O maamar enfatiza “diante de Haman”: outros a lançaram diante dele.

Esther 3:7 אסתר ג' ז'

בחדש הראשון הוא־חדש ניסן בשנת שתים עשרה למלך אחשוורוש הפיל פור הוא הגורל לפני המן מיום ליום ומחדש לחדש שנים־עשר הוא־חדש אדר:

No primeiro mês, que é o mês de Nissan, no décimo segundo ano do rei Achashverosh, lançaram pur, isto é, a sorte, diante de Haman, dia após dia e mês após mês, até o décimo segundo mês, que é o mês de Adar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 כקוף בפני אדם

O Talmud estabelece graus de beleza: ao lado de Sara, todas as demais eram “como um macaco diante de um homem”; e assim Sara ao lado de Eva, Eva ao lado de Adam e Adam ao lado da Shechiná. O maamar toma emprestada a expressão para a tentativa da kelipá de imitar a santidade.

Bava Batra 58a:6 א' ו' ב'בא בתרא נ"ח א' ו' ב'

אמר רבי בנאה: נסתכלתי בשני עמיקי, ודומים לשני גלגלי חמה. הכל בפני שרה - כקוף בפני אדם. שרה בפני חנה - כקוף בפני אדם. חנה בפני אדם - כקוף בפני אדם. אדם בפני שכינה - כקוף בפני אדם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 25

97 הגורל להי יהיה חטאת

“Aharon trará o bode sobre o qual caiu a sorte ‘para D'us’ e o oferecerá como sacrifício pelo pecado.” O maamar explica isso como um nível em que os pecados não causam separação.

Leviticus 16:9 ויקרא ט"ז ט'

והקריב אהרן את־השעיר אשר עלה עליו הגורל להי ועשהו חטאת:

E Aarão apresentará o bode sobre o qual caiu a sorte para D'us, e o oferecerá como oferta pelo pecado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ששם אין עונות מבדילין

Kehot aponta para o trecho “ali os pecados não separam”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת דרושים ליוהכ"פ ע' איתקנו.

99 וזדונות נעשו זכויות

Cita uma passagem daqui e, após essas palavras, está escrito “(isso requer estudo)”.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה אך בגורל תרמ"ו ע' יז מביא קטע מכאן ואחר תי הנ"ל נכתב: (צ"ע).

100 וזדונות נעשו זכויות

Reish Lakish: “Grande é a teshuvá, pois os pecados intencionais tornam-se para ele méritos.” Aplicado aqui ao nível que a sorte alcança.

Yoma 86b:3 יומא פ"ו ב' ג' יומא פ"ו ב' ג'

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: “שובה ישראל עד הי אלקיה כי כשלת בעונה”, הא “עון” — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כזכויות, שנאמר: “ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!” לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 26

101 ולכן הגורל לפני ה'

Kehot remete ali ao lote “diante de D'us”.

A NOTA DA KEHOT

עי באוה"ת פ' פנחס ע' א"ס. סה"מ תרכ"ו ע' ר שר"ל למעלה משם הי כי שם הי חכי אבל הגורל הוא בבחי' שלמעלה מהחכמה, סה"מ תרל"ב ח"ב ע' שצב. ועי ת. וראה גם לקמן ככג, ג. סה"מ תקס"ח ע' פח. סה"מ תרמ"ו ע' יז. סה"מ תרנ"ו ע' תלו.

102 נ' אמה דטומאה דקליפה . . נגד נ' אמה . . דקדושה

Kehot observa que Or HaTorah traz ali um comentário sobre isso.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת מג"א (תש"נ) ע' קי יש הארה לכאן.

103 אשר שלט האדם באדם לרע לו

Kohelet: “um tempo em que o homem dominou sobre o homem para seu próprio dano”. O maamar aplica isso a Haman, cujo poder sobre Mordechai acabou se voltando contra ele próprio.

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח' ט'

את־כָּל־זֶה רִאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

Tudo isso vi e a isso apliquei o meu coração: a toda obra que se faz debaixo do sol, quando um homem tem poder sobre outro para lhe fazer mal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, ט.

104 חיל בלע ויקיאנו

“Ele engoliu riquezas e as vomitará; D'us as expulsará de seu ventre.” Aplicado à kelipá, que arrebatou sustento da

santidade e deve devolvê-lo.

איוב כ:ט"ז Job 20:15

חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֶנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל:

Engoliu riquezas, e tornará a vomitá-las; D'us as lançará para fora de seu ventre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כ, טו.

105

ונהפוך הוא

No dia em que os inimigos esperavam dominar os judeus, “tudo se inverteu”, e os judeus dominaram os que os odiavam.

אסתר ט:א' Esther 9:1

וּבַשָּׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁכְרוּ אִיְבֵי הַיְּהוּדִים לְשַׁלּוֹט בָּהֶם וְנִהְפָּוֶה הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשִׁנְאֵיהֶם:

Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them; whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak